

<p align="center"><b>ДОГОВОР № _____</b> <b>на брокерское обслуживание юридического лица –</b> <b>нерезидента РФ</b></p>	<p align="center"><b>AGREEMENT No. _____</b> <b>for brokerage services provision to</b> <b>Legal Entities Non-Resident in the RF</b></p>
<p>г. Москва                    “ ____ ”                    20__ г.</p>	<p>Moscow,                    Dated _____ 20__</p>
<p>Общество с ограниченной ответственностью «Хоум Кредит энд Финанс Банк», осуществляющее брокерскую деятельность на основании лицензии профессионального участника рынка ценных бумаг № 177-12048-100000 от 27 февраля 2009 г., именуемое в дальнейшем “<b>Брокер</b>” или «<b>Банк</b>», в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и _____, именуем__ в дальнейшем “<b>Клиент</b>”, в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем “<b>Стороны</b>”, заключили настоящий Договор о нижеследующем:</p>	<p>Home Credit &amp; Finance Bank Limited Liability Company, providing brokerage services on the basis of professional participant of the securities market license № 177-12048-100000 dated February 27, 2009, hereinafter referred to as “<b>The Broker</b>” or “<b>The Bank</b>” represented by _____, acting on the basis of _____ on the one hand and _____ hereinafter referred to as “<b>The Client</b>”, represented by _____, acting on the basis of _____ on the other hand, jointly referred to as “<b>The Parties</b>” have hereby agreed on the following:</p>
<p align="center"><b>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</b></p>	<p align="center"><b>1. SUBJECT OF THE AGREEMENT</b></p>
<p>1.1. По настоящему Договору Брокер обязуется по поручению и в интересах Клиента за вознаграждение совершать гражданско-правовые сделки с Ценными бумагами, от своего имени и за счет Клиента.</p>	<p>1.1 Under the Agreement the Broker shall undertake for a fee by order and on behalf of the Client to execute civil transactions with Securities in its name and at the expense of the Client.</p>
<p>Для целей настоящего Договора под Ценными бумагами понимаются эмиссионные ценные бумаги российских эмитентов, эмиссионные и иные ценные бумаги иностранных эмитентов, допущенные к обращению в Российской Федерации, а также иные ценные бумаги по дополнительному согласованию с Брокером.</p>	<p>For the purposes of the Agreement the Securities shall mean issuance securities of Russian issuers, issuance and other securities of foreign issuers eligible for circulation in the Russian Federation as well as other securities additionally approved by the Broker.</p>
<p>1.2. Брокер по поручению Клиента совершает сделки с Ценными бумагами на организованном рынке ценных бумаг (далее – ОРЦБ) и на неорганизованном рынке.</p>	<p>1.2 The Broker shall undertake by order of the Client to execute Securities transactions at the organized securities market (hereinafter OSM) and at a non-organized securities market.</p>
<p>1.3. Клиент признает, что Брокер действует в соответствии с законодательством РФ, в том числе нормативными актами Банка России, Правилами Организатора торгов (далее в совокупности - Нормативные акты), внутренними документами Брокера, а также в рамках договоров Брокера с Организатором торгов, НРД и Банком России.</p>	<p>1.3 The Client acknowledges that the Broker shall act in compliance with the legislation of the Russian Federation, including the Bank of Russia, the Rules of Trading organizer (hereinafter jointly referred to as Regulatory acts), internal Broker documents, as well as within Broker agreements with the Trading organizer, NSD (National Settlement Depository) and the Bank of Russia.</p>
<p>Тем самым Клиент отказывается от предъявления каких-либо требований по отношению к Брокеру, которые могут повлечь за собой нарушение Брокером упомянутых выше Нормативных актов, внутренних документов Брокера и договоров, в частности, валютного законодательства РФ.</p>	<p>Thus the Client shall waive all claims against the Broker which could result in breach of the above mentioned Regulatory acts by the Broker, internal documents of the Broker and agreements, in particular exchange legislation of the RF.</p>
<p>1.4. Брокер вправе совершать по поручению Клиента сделки с Ценными бумагами, предназначенными для квалифицированных инвесторов, только если Клиент является квалифицированным инвестором в соответствии с действующим законодательством РФ.</p>	<p>1.4. The Broker shall be entitled to execute by order of the Client transactions with Securities aimed at qualified investors only provided that the Client is a qualified investor in compliance with the existing legislation of the RF.</p>
<p align="center"><b>2. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ</b></p>	<p align="center"><b>2. TERMS AND DEFINITIONS</b></p>
<p><b>Брокерский счет</b> – лицевой счет, открываемый Брокером в своем балансе в соответствии с действующим законодательством, предназначенный для учета Денежных средств Клиента, а также для расчетов</p>	<p><b>Brokerage account</b> shall mean an account opened by the Broker on its balance in compliance with the existing legislation and aimed at the accounting of the Client’s cash funds as well as at settlements on Securities transactions</p>

по Сделкам с Ценными бумагами, заключенным Брокером по поручению Клиента в соответствии с настоящим Договором.	concluded hereunder by the Broker by order of the Client.
В случае открытия Брокером Клиенту нескольких Брокерских счетов в разных валютах условия настоящего Договора, касающиеся Брокерского счета, распространяются на все Брокерские счета, открытые в рамках настоящего Договора.	Should the Broker open several Brokerage accounts for the Client in various currencies, the terms of this agreement related to the Brokerage account shall refer to all Brokerage accounts hereunder.
<b>Депозитарий</b> – профессиональный участник рынка ценных бумаг, осуществляющий депозитарную деятельность в соответствии с требованиями законодательства РФ; для целей настоящего Договора - ООО «ХКФ Банк».	<b>Depository</b> shall mean a professional Securities market trader engaged in depository activity in accordance with the requirements of the Russian Federation; For the purposes of this Agreement- HCF Bank
<b>Депозитарный договор (договор счета депо)</b> – договор, заключенный между Клиентом и Депозитарием, в соответствии с которым Депозитарий оказывает Клиенту услуги по хранению сертификатов Ценных бумаг, учету и удостоверению прав на Ценные бумаги Клиента путем открытия и ведения Депозитарием Счета депо Клиента, Торгового счета депо Клиента, осуществления операций по этому счету.	<b>Depository agreement (DEPO account agreement)</b> shall mean an agreement concluded by and between the Client and the Depository for the provision of Depository services in relation to Securities certificates, accounting and acknowledgement of rights for the Client’s securities and maintaining the Client’s trading DEPO account as well as performing operations on the account.
<b>Договор (сделка) репо</b> – договор, по которому одна сторона (продавец по договору репо) обязуется в срок, установленный этим договором, передать в собственность другой стороне (покупателю по договору репо) ценные бумаги, а покупатель по договору репо обязуется принять ценные бумаги и уплатить за них определенную денежную сумму (первая часть договора (сделки) репо) и по которому покупатель по договору репо обязуется в срок, установленный этим договором, передать ценные бумаги в собственность продавца по договору репо, а продавец по договору репо обязуется принять ценные бумаги и уплатить за них определенную денежную сумму (вторая часть договора (сделки) репо).	<b>REPO Agreement (transaction)</b> shall mean an agreement under which one party (the seller under the REPO agreement) within the term set by the agreement transfers title to the other Party (buyer under the REPO agreement) for securities and the buyer thereunder accepts the securities and pays the appointed remuneration (the first part of the agreement/REPO transaction) and under which the buyer shall within the term set by the agreement transfer the title of the securities to the seller thereunder, and the seller shall accept the securities for appropriate remuneration (the second part of the REPO agreement/transaction).
<b>Денежные средства</b> – денежные средства, переданные Клиентом Брокеру для совершения Сделок с Ценными бумагами и/или полученные Брокером для Клиента по Сделкам с Ценными бумагами, совершенными Брокером на основании настоящего Договора.	<b>Monetary assets</b> shall mean monetary assets transferred by the Client to the Broker to execute securities transactions and/or received by the Broker for the Client for Securities transactions executed by the Broker hereunder.
<b>НРД</b> – небанковская кредитная организация акционерное общество «Национальный расчетный депозитарий».	<b>National Settlement Depository (NSD)</b> - non-bank credit organization joint stock company “National Settlement Depository”
<b>Организатор торгов</b> – ПАО Московская Биржа.	<b>Trading organizer</b> - MICEX.
<b>Поручение</b> – Поручение на совершение сделки с ценными бумагами и/или Поручение на перевод денежных средств.	<b>Order</b> - order to buy or sell securities and/or Order to transfer monetary assets.
<b>Поручение на совершение сделки с ценными бумагами (Поручение на сделку)</b> – письменное поручение Клиента Брокеру на совершение Сделок с Ценными бумагами на ОРЦБ или на неорганизованном рынке.	<b>Order to perform securities transaction (Transaction order)</b> - written order from Client to Broker to perform Securities transactions at OSM or at a non-organized market.
<b>Поручение на перевод денежных средств (Поручение на перевод)</b> – письменное распоряжение Клиента	<b>Order to transfer monetary assets (Transfer order)</b> - written Client’s instruction to the Broker to transfer from the

Брокеру на перечисление с Брокерского счета на банковский счет Клиента.	Brokerage account to the Client's bank account.
<b>Правила Организатора торгов</b> – утвержденные в установленном порядке нормативные документы Организатора торгов, регулирующие отношения, возникающие в связи с заключением участниками торгов сделок с ценными бумагами и расчетами по ним.	<b>Trading organizer rules-</b> regulatory documents of the Trading organizer approved under standard procedure and regulating relationships associated with securities transactions and settlements thereof performed by bid members.
<b>Рабочий день</b> – календарный день, за исключением выходных и нерабочих праздничных дней по законодательству РФ;	<b>Business day-</b> calendar day excluding weekends and non-working holidays under the legislation of the RF;
для целей совершения Сделок с Ценными бумагами на ОРЦБ – календарный день, в который Организаторы торгов открыты для заключения соответствующих сделок;	For the purposes of Securities transactions at OSM – the calendar day when the Trading organizers were open to conclude appropriate transactions;
для целей осуществления расчетов – календарный день, в который кредитные организации, участвующие в расчетах, открыты для совершения соответствующих операций.	For the purposes of appropriate settlements – the calendar day when credit organizations participating in settlements are open to perform respective operations.
<b>Рыночная цена Ценных бумаг</b> – любая цена в пределах указанного участниками Организатора торгов диапазона цен, по которым участники Организатора торгов выражают готовность к приобретению или отчуждению Ценных бумаг в количестве, достаточном для удовлетворения Поручения на сделку в текущий момент времени.	<b>Market price of Securities-</b> any price within the range provided by the Trading organizer members using which the members declare their wish to acquire or dispose of securities in amounts sufficient for current consideration of Transaction order.
<b>Сделка с Ценными бумагами</b> – сделка купли-продажи Ценных бумаг, сделка (договор) РЕПО, заключаемая Брокером на ОРЦБ или на неорганизованном рынке по поручению Клиента.	<b>Securities transaction-</b> buy/sell securities transaction, REPO transaction (contract), concluded by Broker at OSM or at a non-organized market by Client's order.
<b>ПАО Московская Биржа</b> - Публичное акционерное общество "Московская Биржа ММВБ-РТС"	<b>MICEX-</b> Public Joint-Stock Company "Moscow Exchange MICEX-RTS"
<b>Система торгов</b> – совокупность программно-технических средств, представляющая собой объединение подсистем программно-технического комплекса (ов) технического(их) центра(ов), предназначенных для заключения сделок с ценными бумагами на ПАО Московская Биржа.	<b>Trading System-</b> a combination of soft- and hardware of MICEX.
<b>Счет депо</b> – счет, открытый в Депозитарии Клиенту в соответствии с Депозитарным договором, предназначенный для учета принадлежащих Клиенту Ценных бумаг.	<b>DEPO account-</b> an account opened for the Client at the depositary in compliance with Depositary agreement to account for the Client's securities.
<b>Торговый счет депо</b> - отдельный счет депо, соответствующий следующим требованиям: 1) на указанном счете учитываются ценные бумаги, которые могут быть использованы для исполнения и (или) обеспечения исполнения обязательств, допущенных к клирингу, а также обязательств по уплате вознаграждения клиринговой организации и организациям, указанным в Федеральном законе «О клиринге и клиринговой деятельности» № 7-ФЗ от 07.02.2011; 2) операции по указанному счету осуществляются либо	<b>Trading DEPO account</b> is a separate DEPO account meeting the following requirements: 1) on the mentioned account the securities are recorded that may be used to perform and (or) to ensure fulfillment of obligations admitted to clearing as well as obligations for payment of reward to a clearing organisation and to organisations mentioned in the Federal Law "On clearing and clearing activity" No.7-FZ d/d 07.02.2011; 2) operations on the mentioned account are performed either on the base of an order of the clearing organisation without an order of the person for which the account is opened or on

на основании распоряжений клиринговой организации без распоряжения лица, которому открыт данный счет, либо на основании распоряжений лица, которому открыт такой счет, с согласия клиринговой организации.	the base of an order of the person for which the account is opened with consent of the clearing organisation
<b>Торги</b> – период Рабочего дня, в течение которого заключаются сделки купли-продажи Ценных бумаг через Систему торгов. Время и дни проведения Торгов устанавливаются и изменяются Организатором торгов.	<b>Trading-</b> the period within a Business day during which Securities are sold and bought through the Trading system. The time and days of trading are set and modified by the Trading organizer.
<b>Уникальный код Клиента</b> – уникальный персональный регистрационный код, присваиваемый Клиенту Брокером и предназначенный для идентификации Клиента во внутреннем учете Брокера при совершении операций с Ценными бумагами.	<b>Unique Client code-</b> unique personal registration code assigned to the Client by Broker and used to identify the Client in the internal Brokerage accounting during securities transactions.
Термины, специально не определенные в настоящем Договоре, используются в значениях, установленных законодательством РФ и Правилами Организатора торгов.	The terms defined in this Agreement shall be used in aspects defined by the RF legislation and the Trading organizer rules.
<b>3. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b>	<b>3. GENERAL PROVISIONS</b>
3.1. Для учета Ценных бумаг Клиента Банк открывает Клиенту Счет депо в Депозитарии. Для исполнения обязательств, допущенных к клирингу, открывается Торговый счет депо с указанием клиринговой организации, которая вправе давать распоряжения по этому счету. Условия открытия Счета депо, Торговых счетов депо, учета Ценных бумаг и проведения операций по Счету депо (Торговым счетам депо) определяются Депозитарным договором между Банком и Клиентом.	3.1. To account for the Client's securities the Bank shall open a DEPO account at the depository. To discharge the obligations admitted to clearing, a Trade DEPO account shall be opened shall be opened with the clearing organization having a right to issue orders on the account mentioned. The terms for the Trade depo account opening, securities accounting and depo account (Trade DEPO account) operations shall be defined by the Depository agreement between the Bank and the Client.
3.2. Для учета Денежных средств Клиента Брокер в течение 2 (Двух) Рабочих дней с момента заключения настоящего Договора открывает Брокерский счет/Брокерские счета в следующих валютах (далее – соответствующая валюта):	3.2. To account for the Client's Monetary assets the Broker shall within 2 (two) Business days since the signing of this Agreement open a Brokerage account/accounts in the following currencies (hereinafter – the appropriate currency):
<input type="checkbox"/> в рублях РФ;	<input type="checkbox"/> RUR;
<input type="checkbox"/> в долларах США;	<input type="checkbox"/> USD;
<input type="checkbox"/> в евро;	<input type="checkbox"/> Euro;
<input type="checkbox"/> в чешских кронах.	<input type="checkbox"/> CZK.
Брокер сообщает Клиенту номер Брокерского счета в течение 2 (Двух) Рабочих дней после его открытия путем направления письменного уведомления, оформленного в соответствии с Приложением № 6 к настоящему Договору.	The Broker shall inform the Client of the Brokerage account number within 2 (two) Business days of its opening by means of a written notice drafted in compliance with Annex № 6 to the Agreement.
3.3. Клиент до направления Брокеру Поручения на сделку должен обеспечить зачисление Денежных средств на Брокерский счет Клиента в сумме, необходимой для исполнения Поручения, в том числе, в соответствующих случаях, для покупки Ценных бумаг, уплаты комиссионного вознаграждения Брокеру, оплаты услуг третьих лиц, участвующих в совершении и/или исполнении Сделки с Ценными бумагами, включая оплату комиссионного вознаграждения Организатора торгов, возмещения иных расходов Брокера, связанных	3.3. The Client shall prior to sending the Transaction order to the Broker ensure crediting of Monetary assets to the Brokerage account of the Client in the amount required to execute the Order, including, if appropriate, acquisition of securities, payment of brokerage, payment for services of third parties participating in the performance/execution of Security transaction including brokerage to the Trading organizer, coverage of other Broker expenses related to the Securities acquisition order under the terms of this Agreement.

с исполнением Поручения на покупку Ценных бумаг, в соответствии с условиями настоящего Договора.	
Перечисление денежных средств на Брокерский счет может производиться юридическими лицами только безналичным переводом со своих счетов.	The Transfer of Monetary assets to the Brokerage account may be performed by legal entities only by non-cash transfer from their accounts.
При этом Клиент обязуется не позднее дня, в который осуществляется перечисление, уведомить Банк об осуществлении указанного перечисления.	At that the Client shall not later than the transfer day inform the Bank on the above transfer.
3.4. Для перевода Денежных средств с Брокерского счета на свой банковский счет Клиент должен направить Брокеру Поручение на перевод денежных средств.	3.4. To transfer Monetary assets from the Brokerage account to his bank account the Client shall send the Broker an Order to transfer Monetary assets.
Перевод Денежных средств с Брокерского счета осуществляется Банком на банковский счет Клиента в соответствующей валюте, указанный в Статье 13 настоящего Договора.	Transfer of Monetary assets from the Brokerage account shall be performed by the Bank to the bank account of the Client in the appropriate currency stated in Article 13 of this Agreement.
Перевод денежных средств по Поручению Клиента с Брокерского счета на банковские счета третьих лиц не допускается.	The transfer of monetary assets by Client's Order from the Brokerage account to bank accounts of third parties shall not be permitted.
Банк исполняет Поручения на перевод денежных средств Клиента только при условии перевода с Брокерского счета на счет Клиента, открытый в кредитном учреждении или подразделении Банка России.	The Bank shall execute Orders to transfer monetary assets of the Client only if the transfer is performed from Brokerage account to the Client's account opened in a credit institution or a branch of the Bank of Russia.
3.5. Для осуществления операций с Ценными бумагами Брокер в течение 2 (Двух) Рабочих дней с момента заключения настоящего Договора присваивает Клиенту Уникальный код Клиента.	3.5. To perform Securities operations the Broker shall within 2 (two) Business days of the Agreement conclusion assign to the Client a Unique Client code.
Уникальный код Клиента должен указываться во всех операционных, регистрационных и учетных документах Брокера, связанных с операциями по настоящему Договору, а также во всех документах и сообщениях Клиента, направляемых Брокеру в рамках настоящего Договора.	Unique Client code must be provided in all operational, registration and accounting documents of the Broker related to operations hereunder as well as in all documents and messages of the Client sent to the Broker hereunder.
Брокер сообщает Клиенту Уникальный код Клиента в течение 2 (Двух) Рабочих дней с даты его присвоения путем направления уведомления, оформленного в соответствии с Приложением № 6 к настоящему Договору.	The Broker shall inform the Client of the Unique Client Code within 2 (two) Business days of the assignment by sending notice executed in compliance with Annex № 6 to the Agreement.
3.6. Клиент настоящим уполномочивает Брокера при исполнении последним Поручения на сделку для продажи/покупки Ценных бумаг на ОРЦБ, а также в случаях, указанных в пунктах 5.14. и 7.6. Договора, самостоятельно осуществлять перевод Ценных бумаг с раздела «В обращении» Счета депо на раздел «На торгах» Торгового счета депо/с раздела «На торгах» Торгового счета депо на раздел «В обращении» Счета депо, а также на списание/зачисление Ценных бумаг с раздела/на раздел «На торгах» Торгового счета депо, в том числе при погашении Ценных бумаг, для чего назначает Брокера оператором Счета (разделов Счета) депо и Торгового счета депо в соответствии с условиями Депозитарного договора путем предоставления в Депозитарий Поручения о назначении Оператора счета (раздела счета) депо (Приложение № 10 к Условиям	3.6. The Client hereby authorizes the Broker upon execution by the latter of Transaction Order to buy/sell Securities at OSM as well as in cases listed in items 5.14 and 7.6 of the Agreement to independently transfer Securities from Depo account section "In circulation" to the "Trading" section of the Trade Depo account/from the "Trading" section of the Trade Depo account to "In circulation" section of the account, as well as to write off/credit Securities from/to section "Trading" of the Trade DEPO account, including upon redemption of securities. For this purpose the Broker shall be appointed Account (sections of account) and the Trade DEPO account operator under the terms of Depositary agreement by providing to the Depositary the Order to appoint an account(sections of account) operator (Annex № 10 to the Terms of depositary activities of HCF Bank) and appropriate power of attorney executed as

<p>осуществления депозитарной деятельности ООО «ХКФ Банк») и соответствующей доверенности, составленной по форме, предусмотренной Приложением № 8 к настоящему Договору.</p>	<p>provisioned in Annex № 8 to the Agreement.</p>
<p>3.7. Клиент настоящим уполномочивает Брокера как оператора разделов «В обращении», «Переданы для реализации» Счета депо, разделов «На торгах», «Переданы для реализации» Торгового счета депо при исполнении последним Поручения на сделку для продажи/покупки Ценных бумаг на неорганизованном рынке, а также в случаях, указанных в пунктах 5.14. и 7.6. Договора, подавать в Депозитарий необходимые поручения на перевод/списание/зачисление Ценных бумаг по указанным разделам Счета депо/ Торгового счета депо в соответствии с Поручением о назначении Оператора счета (раздела счета) депо (Приложение № 10 к Условиям осуществления депозитарной деятельности ООО «ХКФ Банк») и доверенностью, составленной по форме, предусмотренной Приложением № 8 к настоящему Договору.</p>	<p>3.7 The Client hereby authorizes the Broker as operator of sections “In circulation”, , “Transferred for sale” of DEPO account, section “Trading”, “Transferred for sale” of the Trade DEPO account upon execution by the latter of Transaction order to buy/sell Securities at non-organized market, as well as in cases listed in items 5.14 and 7.6 of the Agreement, to submit to the Depository the required orders to transfer/write off/credit Securities in the sections mentioned of the DEPO account/ Trade DEPO account in compliance with the Order to appoint an account(sections of account) operator (Annex № 10 to the Terms of depositary activities of HCF Bank) and appropriate Power of Attorney executed as provisioned in Annex № 8 to the Agreement.</p>
<p>3.8. Клиент назначает лиц, уполномоченных подписывать Поручения на сделку и Поручения на перевод денежных средств от имени Клиента, и предоставляет Брокеру соответствующие доверенности, которые должны содержать образцы подписей уполномоченных лиц.</p>	<p>3.8. The Client shall appoint persons authorized to sign Transaction orders and Orders to transfer Monetary assets on behalf of the Client and shall provide the Broker with appropriate Powers of Attorney containing sample signatures of authorized persons.</p>
<p>Изменения в составе уполномоченных лиц Клиента оформляются путем отзыва ранее действующих и предоставления Брокеру новых доверенностей.</p>	<p>The changes in authorized persons of the Client shall be introduced in the form of recalling earlier issued Powers of Attorney and issuing new Powers of Attorney.</p>
<p>3.9. Клиент до подписания настоящего Договора предоставляет Брокеру пакет документов, предусмотренный Приложением № 1 к Договору.</p>	<p>3.9. Prior to signing this Agreement the Client shall provide to the Broker the set of documents provisioned by Annex № 1 to the Agreement.</p>
<p>3.10. Клиент обязуется незамедлительно информировать Брокера об изменениях в документах, перечисленных в Приложении № 1 настоящего Договора, и/или сведениях и/или реквизитах, имеющих значение для исполнения обязательств по настоящему Договору, и в кратчайшие сроки представлять документальные подтверждения таких изменений.</p>	<p>3.10. The Client shall immediately inform the Broker of any changes in documents listed in Annex № 1 to the Agreement and/or data and/or details material for meeting obligations hereunder, and shall speedily provide documentary confirmation of such changes.</p>
<p>Брокер не несет ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, если оно стало следствием несвоевременного уведомления его Клиентом об изменениях в документах, сведениях или реквизитах в соответствии с настоящим пунктом.</p>	<p>The Broker shall not be liable for the non-performance or inadequate performance of contractual obligations if it resulted from untimely information of changes in the documents, data or details in compliance with this item.</p>
<p>3.11. Клиент и Брокер назначают лиц, осуществляющих взаимодействие в рамках Договора.</p>	<p>3.11. The Client and the Broker shall appoint persons interacting hereunder.</p>
<p>Список указанных лиц, а также реквизиты для связи, указываются в Приложениях № 2а и 2б к настоящему Договору.</p>	<p>The list of persons as well as their contact details shall be provided in Annexes № 2a and 2b to the Agreement.</p>
<p>Изменение списка лиц, уполномоченных осуществлять взаимодействие в рамках Договора, и/или реквизитов для связи Клиента или Брокера осуществляется путем внесения соответствующих изменений в Приложение №</p>	<p>Changes in the list of persons authorized to interact hereunder and/or contact details for the Client and the Broker are introduced into Annex № 2a or 2b by the Party responsible for the change unilaterally; thereupon the new</p>

<p>2а или 2б соответствующей Стороной в одностороннем порядке и направления новой редакции соответствующего Приложения контрагенту с сопроводительным письмом на бумажном носителе за подписью уполномоченного представителя Стороны.</p>	<p>version of the Annex is sent to the counteragent with a reference letter in hard copy sealed by signature of the authorized representative of the Party.</p>
<p>3.12. Действия Брокера, направленные на совершение Сделок купли-продажи или иных Сделок и операций с Ценными бумагами и Денежными средствами Клиента без распоряжения последнего не допускаются, за исключением случаев, предусмотренных Нормативными актами и настоящим Договором.</p>	<p>3.12. Broker's actions aimed at buy/sell transactions or other Transactions and operations with Securities and Monetary assets of the Client shall not be permitted without prior instruction of the former except cases envisaged by Regulatory acts and this Agreement.</p>
<p><b>4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН</b></p>	<p><b>4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</b></p>
<p><b>4.1. Клиент имеет право:</b></p>	<p><b>4.1 The Client shall have the right to:</b></p>
<p>4.1.1. Получать от Брокера информацию в объеме, определенном Федеральным законом от 5 марта 1999 г. № 46-ФЗ «О защите прав и законных интересов инвесторов на рынке ценных бумаг», другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами РФ, в соответствии с утвержденным Брокером Порядком предоставления инвестору информации и документов в связи с обращением ценных бумаг, опубликованном на Интернет-сайте Банка <a href="http://www.homecredit.ru">www.homecredit.ru</a>.</p>	<p>4.1.1. Receive from Broker data in the scope defined by the Federal Law of March 5, 1999 № 46-FL "On the Protection of the Rights and Legitimate Interests of Investors on the Securities Market", other federal laws and other regulatory acts of RF under the procedure of providing information and documents to the investor with respect to securities established by the Broker and published on the Bank's internet site <a href="http://www.homecredit.ru">www.homecredit.ru</a>.</p>
<p>4.1.2. Давать Брокеру Поручения на сделку на условиях, не противоречащих Нормативным актам, настоящему Договору, а также условиям договоров, заключенных Брокером с Организаторами торгов, НРД и Банком России, в порядке, предусмотренном настоящим Договором.</p>	<p>4.1.2. Provide the Broker with Transaction Orders under terms not conflicting with Regulatory acts, this Agreement as well as terms of Agreements concluded by the Broker with Trading organizers, NSD and the Bank of Russia in order provisioned by this Agreement.</p>
<p>4.1.3. Давать Брокеру Поручения на перевод денежных средств с Брокерского счета Клиента в порядке, предусмотренном настоящим Договором.</p>	<p>4.1.3. Provide the Broker with Orders to transfer Monetary assets from the Client's Brokerage account according to the procedure envisaged hereunder.</p>
<p>4.1.4. Получать от Брокера отчеты о ходе исполнения Договора и иные документы, связанные с исполнением Договора и Поручений Клиента, предусмотренные настоящим Договором и Нормативными актами.</p>	<p>4.1.4. Receive from Broker progress reports on Agreement and other documents related to the execution of the Agreement and Orders envisaged by the Agreement and Regulatory acts.</p>
<p>4.1.5. В случае несогласия с условиями исполнения Поручения на сделку предоставить свои возражения Брокеру на отчеты Брокера в порядке и сроки, предусмотренные настоящим Договором.</p>	<p>4.1.5. In the event of disagreement with the terms of Transfer order, provide its objections to the Broker reports to Broker under the procedure and terms hereby envisaged.</p>
<p><b>4.2. Клиент обязан:</b></p>	<p><b>4.2. The Client shall:</b></p>
<p>4.2.1. Заключить Депозитарный договор с Депозитарием.</p>	<p>4.2.1. Conclude Depository agreement with the Depository.</p>
<p>4.2.2. Своевременно предоставлять Брокеру документы и информацию, указанные в пунктах 3.9. и 3.10. настоящего Договора.</p>	<p>4.2.2. In timely fashion provide the Broker with documents and information listed in items 3.9. and 3.10. of the Agreement.</p>
<p>4.2.3. Оформлять Поручения на сделки и Поручения на перевод денежных средств в соответствии с требованиями настоящего Договора и законодательства РФ.</p>	<p>4.2.3. Execute Transaction Orders and Orders to transfer monetary assets under the requirements of this Agreement and the legislation of RF.</p>
<p>4.2.4. Выплачивать Брокеру комиссионное вознаграждение за оказание услуг по настоящему Договору и возмещать расходы, понесенные Брокером в связи с исполнением Поручений Клиента, в</p>	<p>4.2.4. Pay brokerage to the Broker for the provision of services hereunder and reimburse expenses incurred by Broker while executing the Client's Orders under Article 6 of the Agreement.</p>

соответствии со Статьей 6 настоящего Договора.	
4.2.5. В случаях, установленных антимонопольным законодательством РФ, самостоятельно получить предварительное согласие антимонопольного органа на осуществление сделок по приобретению Ценных бумаг.	4.2.5. In cases established by antimonopoly legislation of the RF, independently receive tentative consent of the antimonopoly body for Securities purchasing transactions.
4.2.6. Обеспечить поступление на Брокерский счет Клиента Денежных средств в соответствующей валюте, достаточных для покупки Ценных бумаг, уплаты комиссионного вознаграждения Брокеру, оплаты услуг третьих лиц, участвующих в совершении и/или исполнении Сделки с Ценными бумагами, включая оплату комиссионного вознаграждения Организаторов торгов, возмещения иных расходов Брокера, связанных с исполнением Поручения на Сделку, не позднее 16 часов 00 минут по московскому времени Рабочего дня, предшествующего предполагаемой дате исполнения обязательств по Сделке.	4.2.6. Ensure crediting to the Client's Broker account of the Monetary assets in appropriate currency sufficient for the purchase of Securities, payment of brokerage to the Broker, payment of third party services participating in performing and/or executing Securities transaction, including commission to the Trading Organizers, reimbursement of other Broker expenses related to the execution of Transaction Orders not later than 4 p.m. sharp Moscow time on the Business Day preceding the anticipated date of Obligations under the Transaction.
4.2.7. Обеспечить наличие Ценных бумаг на Счете депо/ Торговом счете депо Клиента не позднее Рабочего дня, предшествующего предполагаемой дате проведения операции продажи Ценных бумаг.	4.2.7. Ensure availability of Securities on the DEPO account/ Trade DEPO account of the Client not later than the Business Day preceding the anticipated date of the Securities sale operations.
<b>4.3. Брокер имеет право:</b>	<b>4.3. The Broker shall have the right to:</b>
4.3.1. Не принимать и не исполнять Поручения Клиента в случаях, если они оформлены и направлены Брокеру с нарушением или несоблюдением положений настоящего Договора, если Клиентом нарушены условия пункта 4.2 настоящего Договора, если, по мнению Брокера, невозможно достоверно установить, что Поручение исходит от Клиента, а также в случаях, предусмотренных Статьей 5 настоящего Договора.	4.3.1. Refuse to accept and execute the Client's Orders in cases when they are executed and sent to the Broker in breach or in negligence of the provisions of this Agreement, if the Client violated the terms of item 4.2. of the Agreement, if, in Broker's opinion, it is impossible to establish that the Order was originated by the Client, as well as in cases envisaged by Article 5 of this Agreement.
4.3.2. Исполнить Поручение на сделку по продаже Ценных бумаг частично, в пределах фактического количества Ценных бумаг, учитываемых на Счете депо/ Торговом счете депо, в случае наличия на указанном счете Ценных бумаг в количестве, недостаточном для исполнения Поручения на сделку в полном объеме.	4.3.2. Execute the Transaction order to sell Securities partially within the actual amount of Securities considered on DEPO account/Trade DEPO account in the event of availability of Securities in amount insufficient to execute the Transaction Order to the full extent.
4.3.3. Исполнить Поручение на сделку по покупке Ценных бумаг частично, в пределах остатка Денежных средств на Брокерском счете Клиента, уменьшенного на сумму комиссионного вознаграждения Брокера и сумму расходов, необходимых для исполнения соответствующего Поручения на сделку, в случае наличия на указанном счете Денежных средств в сумме, недостаточной для исполнения Поручения на сделку в полном объеме.	4.3.3. Execute the Transaction order to buy Securities partially within the balance of Monetary assets on the Client's Brokerage account, decreased by the amount of brokerage to Broker and the amount of expenses required to execute the Transaction order in the event of availability on the account of Monetary assets in the amount insufficient to perform Transaction orders to the full extent.
4.3.4. Исполнить Поручение на сделку частично при отсутствии необходимых для его полного исполнения рыночных условий.	4.3.4. Execute Transaction Order partially in absence of market conditions required for comprehensive execution.
4.3.5. При исполнении Поручения на сделку через Организатора торгов по своему усмотрению определить Рыночную цену Ценных бумаг и количество Ценных бумаг в пределах, установленных Поручением на сделку, во исполнение любого Поручения на сделку, кроме тех, в которых Клиент указывает фиксированную	4.3.5. During execution of Transaction Order through the Trading Organizer at its discretion to determine the Market price of Securities and the number of securities within the limits established by the Transaction Order except those where the Client provided a fixed price.



цену.	
4.3.6. Требовать от Клиента уплату комиссионного вознаграждения Брокера и возмещения расходов по Сделкам с Ценными бумагами, совершенным Брокером во исполнение условий настоящего Договора, в соответствии со Статьей 6 настоящего Договора.	4.3.6. Require from Client the payment of brokerage and reimbursement of expenses incurred from Securities Transactions executed by Broker to meet the conditions of this Agreement, under Article 6 hereof.
4.3.7. Изменять в одностороннем порядке Тарифы брокерского вознаграждения ООО «ХКФ Банк» (далее по тексту - Тарифы Брокера). Об изменении Тарифов Брокер информирует Клиента в письменном виде за 10 (Десять) Рабочих дней до даты вступления в силу соответствующих изменений.	4.3.7. Change at its sole discretion the Brokerage tariffs of HCFB LLC (hereinafter- Broker tariffs). The Broker shall inform the Client in writing about changes in Tariffs 10 (ten) Business days prior to the enforcement of the changes in question.
4.3.8. В случае прекращения действия настоящего Договора, без какого-либо распоряжения Клиента перевести Денежные средства, числящиеся на Брокерском счете, на банковский счет Клиента в соответствующей валюте, указанный в Статье 13 настоящего Договора.	4.3.8. In the event of termination of the Agreement without Client's instruction transfer Monetary assets listed on the Brokerage account to the Client's bank account in appropriate currency stated in Article 13 hereof.
4.3.9. Изменять в одностороннем порядке формы Поручений и отчета Брокера, предусмотренные Приложениями №№ 3-5,5а к настоящему Договору.	4.3.9. Change at its sole discretion the forms of Orders and Broker report provisioned by Annexes №№ 3-5,5a to the Agreement.
Об изменении указанных форм Брокер информирует Клиента в письменном виде за 5 (Пять) Рабочих дней до даты введения изменений.	The Broker shall inform the Client in writing 5 (five) Business days prior to the date of introducing changes.
4.3.10. Не исполнять Поручение Клиента на перевод Денежных средств на банковский счет Клиента в случае, если на Брокерском счете Клиента не достаточно Денежных средств для выполнения данного Поручения, а также, в необходимых случаях, для расчетов по Сделкам на покупку Ценных бумаг в соответствии с ранее поданными Клиентом Поручениями, оплаты сумм комиссионного вознаграждения Брокера, оплаты услуг третьих лиц, участвующих в совершении и/или исполнении соответствующих Сделок, включая оплату комиссионного вознаграждения Организаторов торгов, и возмещения иных расходов Брокера.	4.3.10. Refuse to execute the Client's Order to transfer Monetary assets to the Client's bank account if the Client's Brokerage account contains insufficient amount of Monetary assets to execute this Order as well as, if necessary, make calculations of Securities purchasing Transactions in compliance with Orders previously submitted by the Client, payment of brokerage, payment of third party services participating in the execution of appropriate Transactions, including the payment of commission to the Trading Organizers and reimbursement of other expenses of the Broker.
4.3.11. Предоставлять в Депозитарий распоряжения на переводы Ценных бумаг со Счета депо (Торгового счета) / на Счет депо (Торговый счет) Клиента, а также внутри Счетов депо в целях осуществления расчетов по Сделкам с Ценными бумагами, заключенным Брокером в соответствии с Поручениями Клиента на совершение сделок с ценными бумагами, а также в соответствии с пунктами 5.14. и 7.6. настоящего Договора.	4.3.11. Submit to the Depository instructions to transfer Securities from/to DEPO account/ Trade DEPO account of the Client, as well as within the DEPO account for the purpose of performing Securities transactions settlements concluded by Broker in compliance with the Client's Orders to perform transactions with Securities as well as under items 5.14. and 7.6. hereof.
4.3.12. Использовать информацию об остатках Ценных бумаг на Счете депо Клиента в целях исполнения своих обязательств по настоящему Договору.	4.3.12. Use information on Securities balances on the Client's DEPO account for the purpose of performing obligations hereunder.
4.3.13. Перечислять Денежные средства, находящиеся на Брокерском счете Клиента, на покупку Ценных бумаг в соответствии с Поручениями Клиента, а также в соответствии с пунктами 5.14. и 7.6. настоящего Договора, а также на оплату услуг третьих лиц, участвующих в совершении и/или исполнении соответствующей Сделки с Ценными бумагами,	4.3.13. List Monetary assets on the Client's Brokerage account to buy Securities under the Client's Orders, as well as under items 5.14. and 7.6. hereof, and to pay for third party services participating in the execution of appropriate Transactions, including the payment of commission to the Trading Organizers.

включая оплату комиссионного вознаграждения Организаторов торгов.	
4.3.14. Списывать с Брокерского счета Клиента суммы комиссионного вознаграждения Брокера и суммы расходов, понесенных Брокером в связи с исполнением Договора, сумму неустойки за ненадлежащее исполнение Клиентом обязанностей по Договору, а также сумму убытков, указанных в пункте 8.2.2. настоящего Договора, без каких-либо дополнительных распоряжений Клиента.	4.3.14. Write off from the Client's Brokerage account the amount of brokerage and the amount of expenses incurred by Broker within execution of the Agreement, the forfeit amount for improper execution of obligations by Client, as well as losses, specified in item 8.2.2. hereof without additional instruction from Client.
4.3.15. Запрашивать у Клиента сведения и документы о его финансовом состоянии (платежеспособности) и целях инвестиций, которые могут помочь в правильном и своевременном исполнении обязательств Брокера перед Клиентом.	4.3.15. Inquire of the Client the data and documents on its financial status (feasibility) and for investment purposes which could facilitate correct and timely execution of obligations by Broker to the Client.
4.3.16. Удерживать налоги с доходов Клиента в случаях, установленных действующим законодательством РФ.	4.3.16. To withdraw and deduct tax amounts from Client's incomes in accordance with the applicable laws of the Russian Federation
<b>4.4. Брокер обязан:</b>	<b>4.4. The Broker shall:</b>
4.4.1. Открыть Брокерский счет, предназначенный для проведения расчетов по операциям Клиента, а также присвоить Клиенту Уникальный код Клиента в течение 2 (Двух) Рабочих дней после подписания настоящего Договора, и направить Клиенту письменное уведомление с указанием номера открытого счета и Уникального кода Клиента, оформленное в соответствии с Приложением № 6 к настоящему Договору.	4.4.1. Open Brokerage account aimed at making calculations for Client's operations as well as assign a Unique Client Code within 2 (two) Business Days of signing the Agreement and send the Client a written notice stating the number of the account opened and the Unique Client Code, executed in compliance with Annex № 6 hereto.
4.4.2. Принимать к исполнению Поручения на сделки в порядке и с соблюдением условий, предусмотренных Статьей 5 настоящего Договора.	4.4.2. Accept for execution Transaction Orders as provisioned in Article 5 hereof.
4.4.3. Исполнять Поручения на сделки в порядке их поступления, действуя добросовестно и исключительно в интересах Клиента, и обеспечивать наилучшие условия исполнения Поручений на сделки в соответствии с условиями Поручений на сделки.	4.4.3. Execute Transaction Orders on FIFO basis acting in good faith and in the Client's best interests and ensure the best environment for Transaction Orders execution in compliance with the terms of Transaction Orders.
4.4.4. При исполнении Поручений Клиента соблюдать приоритет интересов Клиента перед собственными имущественными и иными интересами Брокера на рынке Ценных бумаг.	4.4.4. When executing Client's Orders, observe the priority of Client's interests over property and other interests of the Broker on Securities market.
4.4.5. До принятия к исполнению Поручения на сделку уведомить Клиента о наличии у Брокера интереса, препятствующего осуществлению данного Поручения (конфликт интересов), в противном случае Брокер несет ответственность в соответствии со Статьей 8 настоящего Договора.	4.4.5. Prior to accepting for execution a Transaction Order, notify the Client of Broker's interest interfering with the execution of the Order (conflict of interests), otherwise the Broker is liable under Article 8 hereof.
4.4.6. Осуществлять учет сделок и операций, совершенных в ходе исполнения Поручений на сделки, а также обеспечить надлежащий учет документов, являющихся основанием для совершения операций с Ценными бумагами.	4.4.6. Account for all transactions and operations executed during Transaction Orders as well as ensure proper accounting of documents serving as basis for operations with Securities.
4.4.7. Предоставлять Клиенту отчеты о ходе исполнения Договора и иные документы, связанные с исполнением Договора и Поручений Клиента, предусмотренные	4.4.7. Provide the Client with reports on Agreement execution and other documents related to the Agreement and Client orders execution as provisioned by the Agreement

настоящим Договором и Нормативными актами.	and Regulatory Acts.
4.4.8. Вести учет Денежных средств, находящихся на Брокерском счете Клиента.	4.4.8. Account for Monetary assets on the Client's Brokerage account.
4.4.9. Своевременно осуществлять перечисление Денежных средств с Брокерского счета Клиента на покупку Ценных бумаг в соответствии с Поручением Клиента на сделку.	4.4.9. Timely transfer Monetary assets from the Client's Brokerage account for the purchase of Securities in compliance with the Client's Transaction Order.
4.4.10. Перечислять Денежные средства на банковский счет Клиента в соответствующей валюте, указанный в Статье 13 настоящего Договора, в пределах остатка Денежных средств на Брокерском счете в сроки и в порядке, предусмотренные Статьей 5 настоящего Договора.	4.4.10. Transfer Monetary assets to the Client's bank account in appropriate currency stated in Article 13 of the Agreement, within the balance of Monetary assets on the Brokerage account within terms and procedure as provided by Article 5 hereof.
4.4.11. Обеспечить сохранность и отдельный учет Ценных бумаг Клиента, находящихся на Счете депо (Торговом счете депо) Клиента.	4.4.11. Ensure integrity and separate accounting of the Client's Securities located on the Client's DEPO (Trade DEPO account) account.
4.4.12. Не использовать в любых совершаемых от своего имени и за свой счет сделках Ценные бумаги, купленные за счет и по Поручению Клиента на сделку и учитываемые Брокером на Счете депо (Торговом счете депо) Клиента, а также не отвечать этими Ценными бумагами по своим обязательствам перед третьими лицами.	4.4.12. Not use in any transactions in its name and at its expense Securities purchased at the expense and by Order of the Client for a transaction and accounted by the Broker on DEPO account (Trade DEPO account) , as well as not answer to its own liabilities for third parties.
4.4.13. Доводить до сведения Клиента всю необходимую информацию, связанную с осуществлением его Поручений на сделку и исполнением обязательств по заключаемым в соответствии с ними Сделкам с Ценными бумагами, в том числе не рекомендовать Клиенту сделку, не приняв мер для того, чтобы Клиент мог понять характер связанных с ней рисков.	4.4.13. Provide the Client with all the required information related to the execution of its Transaction Orders and meet obligations regarding the Securities transactions concluded in this respect, including not recommending a transaction to the Client without helping the Client to understand the nature of related risks.
4.4.14. Предоставлять по требованию Клиента информацию и документы, перечень которых определен статьей 6 Федерального закона от 5 марта 1999 г. № 46-ФЗ «О защите прав и законных интересов инвесторов на рынке ценных бумаг», иными федеральными законами и нормативными правовыми актами РФ, а также информацию, связанную с реализацией Клиентом своих прав по настоящему Договору.	4.4.14. Provide upon Client's demand information and documents whose list is defined by Article 6 of the Federal Law of March 5, 1999 № 46-FL "On the Protection of the Rights and Legitimate Interests of Investors on the Securities Market", other federal laws and standard regulatory acts of the RF, as well as information related to the Client's exercising of its rights hereunder.
4.4.15. Предоставлять Клиенту, не являющемуся квалифицированным инвестором, до принятия от него поручений на совершение Сделок с ценными бумагами, следующую информацию: - в отношении ценных бумаг, допущенных к обращению на ОРЦБ – наибольшая цена покупки, указанная в зарегистрированных Организатором торгов заявках на покупку в течение текущего торгового дня по состоянию на момент предоставления информации, и наименьшая цена продажи, указанная в зарегистрированных Организатором торгов заявках на продажу в течение текущего торгового дня по состоянию на момент предоставления информации либо, в случае отсутствия зарегистрированных Организатором торгов заявок на продажу и (или) заявок на покупку, – указание на отсутствие соответствующих	4.4.15. Before acceptance of Transaction Orders received from Client which is not qualified investor provide to Client the following information: - in respect of Securities at the OSM (organized securities market) – maximum bid price registered in buy-orders of the Trading organizer during current trading day by the time of the information providing and minimum ask price registered in sell-orders of the Trading organizer during current trading day by the time of the information providing, and in case of the absence of such sell-orders and (or) buy-orders registered by the Trading organizer – the information about the absence of such sell-orders and (or) buy-orders

<p>заявок;</p> <p>- в отношении ценных бумаг, не допущенных к обращению на ОРЦБ – наибольшая цена покупки и наименьшая цена продажи ценной бумаги (в том числе, в виде индикативных котировок), доступные Брокеру, которые актуальны на дату предоставления данной информации, либо в случае отсутствия цены покупки и (или) цены продажи – указание на отсутствие соответствующей цены (цен).</p> <p>Информацию, указанную в настоящем пункте, Брокер предоставляет Клиенту одним из следующих способов:</p> <p>- в устной форме, с фиксированием переговоров с Клиентом в виде аудиозаписи;</p> <p>- в письменной форме, в том числе путем направления электронного сообщения в адрес Клиента, с подтверждением получения информации, в том числе в виде ответного электронного сообщения Клиента в адрес Брокера.</p>	<p>-in respect of Securities at the non-organized securities market - maximum bid price and minimum ask price (including indicative quotes) at the non-organized securities market, actual for the Broker at the day of the information providing, and in case of the absence of such a bid price and (or) ask price - the information about the absence of such price (prices)/.</p> <p>Broker provide the information mentioned in this item to the Client by one of the following methods:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- verbally with recording of the negotiation with Client in an audiotape;</li> <li>- in writing, including email message to Client with evidence of receiving the information, including Client message in response to Broker message</li> </ul>
<p><b>5. ПОРУЧЕНИЯ КЛИЕНТА. ОТЧЕТЫ БРОКЕРА</b></p>	<p><b>5. CLIENT'S ORDERS. BROKER'S REPORTS</b></p>
<p>5.1. Сделки купли-продажи Ценных бумаг и Сделки репо с Ценными бумагами осуществляются Брокером на основании Поручений на сделки, полученных от Клиента.</p>	<p>5.1. Securities buy/sell transactions and Securities REPO transactions shall be performed by Broker based on Transaction Orders received from the Client.</p>
<p>5.2. Клиент вправе подавать Брокеру следующие виды Поручений на сделку:</p>	<p>5.2. The Client is entitled to submit the following types of Transaction Orders to the Broker:</p>
<p>лимитированное поручение – указание Брокеру совершить Сделку покупки Ценных бумаг по цене не выше указанной Клиентом или Сделку продажи Ценных бумаг по цене не ниже указанной Клиентом;</p>	<p>Limited order- instruction to Broker to perform a Securities purchase Transaction for a price not exceeding that stated by the Client or a Securities sale Transaction for a price not below that stated by the Client;</p>
<p>нелимитированное поручение – указание Брокеру совершить Сделку с Ценными бумагами на ОРЦБ по Рыночной цене Ценных бумаг;</p>	<p>Unlimited order- instruction to Broker to perform a Securities Transaction at OSM for Securities Market Price;</p>
<p>неконкурентное поручение – указание Брокеру совершить Сделку по покупке Ценных бумаг на определенную Клиентом сумму денежных средств, исполняемое через Организатора торгов, Правилами торгов которого предусмотрена подача поручений такого вида.</p>	<p>Non-competitive order- instruction to Broker to perform a Securities purchase Transaction for the Monetary assets amount determined by Client executable through the Trading organizer, whose Trading rules envisage submission of this type of orders.</p>
<p>5.3. Списание Денежных средств с Брокерского счета с целью их перечисления на банковский счет Клиента в соответствующей валюте, указанный в Статье 13 Договора, осуществляется Брокером на основании Поручения на перевод денежных средств, полученного от Клиента, с учетом условий, указанных в пункте 3.3 Договора, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 4.3.8 Договора.</p>	<p>5.3 Crediting to the Brokerage account of Monetary assets coming from the Client's bank account with the purpose of transfer to the Client's bank account in appropriate currency envisaged by Article 13 of the Agreement shall be performed by Broker on the basis of Orders to transfer monetary assets received from the Client considering the terms stipulated by item 3.3 of the Agreement, except cases provisioned by item 4.3.8 hereof.</p>
<p>5.4. Поручение на сделку должно содержать следующую информацию:</p>	<p>5.4. Transaction Order must contain the following information:</p>
<p>- наименование и Уникальный код Клиента;</p>	<p>-name and Client's Unique Code</p>
<p>- номер и дату заключения настоящего Договора между Брокером и Клиентом, если Уникальный код Клиента не позволяет определить, во исполнение какого договора подано Поручение на сделку;</p>	<p>-the number and the date of signing of this Agreement between the Broker and the Client, if the Client's unique Code does not permit definition of the Agreement entailing the Transaction Order;</p>
<p>- реквизиты Ценных бумаг: эмитент Ценных</p>	<p>-Securities details: Securities issuer/person who issued</p>

бумаг/лицо, выдавшее Ценные бумаги, акцептант; вид, категория/тип, выпуск, транш, серия Ценных бумаг;	Securities, acceptor; type, category/type, issue, trench, Securities series;
- вид сделки (покупка/продажа, иной вид сделки);	-Transaction type (buy/sell, other type of transaction);
- количество Ценных бумаг (или однозначные условия его определения);	-number of Securities (or similar conditions of definition);
- валюту цены;	-price currency;
- цену одной Ценной бумаги (или однозначные условия ее определения) (для лимитированного поручения) или указание “по рыночной цене” (для нелимитированного поручения), а при подаче неконкурентного поручения на покупку – указание суммы покупки,	-the price of one Security (or unambiguous terms of definition) (for limited order) or statement “market price” (for unlimited order), and in the event of non-competitive purchase order- statement of the purchase amount,
- срок действия Поручения на сделку;	-the validity of Transaction Order;
- иную информацию, необходимую Брокеру для надлежащего исполнения Поручения на сделку (в частности, государственный регистрационный номер выпуска Ценных бумаг/уникальный идентификационный номер, торговый период (аукцион, вторичные торги), сектор рынка Ценных бумаг (ПАО Московская Биржа или неорганизованный рынок);	-other information the Broker needs for proper execution of Transaction Order (in particular, state registration number of the Securities issue/unique identification number, trading period (auction, secondary bid), Securities market sector (MICEX or non-organized market);
- подпись уполномоченного лица Клиента.	- signature of the Client’s authorized.
Поручение на Сделку репо, кроме указанных в настоящем пункте Договора существенных условий Сделки, должно содержать следующие дополнительные условия:	REPO Transaction Order except the substantial Transaction terms listed in this item of the Agreement, must contain the following additional terms:
в графе «Вид сделки» - слово «репо»;	In column “Transaction type”- the word “REPO”
в графе «Иная информация»: - ставка репо или цена второй части Сделки репо;	In column “Other information”: repo rate or the price of the second part of the REPO Transaction;
- срок или дата второй части Сделки репо;	-the term or date of the second part of REPO Transaction;
- наименование контрагента и условия расчетов по Сделке репо;	-name of the counteragent and settlement terms under REPO Transaction;
- ставка фиксированного возмещения (для Сделок репо на ПАО Московская Биржа).	-fixed reimbursement rate (for REPO transactions at MICEX)
5.5. Поручение на перевод денежных средств должно содержать следующую информацию:	5.5. Monetary assets transfer order shall contain the following information:
- наименование Клиента и Уникальный код Клиента;	-name of the Client and the Client’s Unique Code
- номер и дату заключения настоящего Договора между Брокером и Клиентом, если Уникальный код Клиента не позволяет определить, во исполнение какого договора подано Поручение на перевод;	-number and date of conclusion of this Agreement between the Broker and the Client, if the Client’s Unique Code does not permit definition the Agreement under which the Transfer Order was submitted;
- номер Брокерского счета;	-Brokerage account number;
- вид операции (списание Денежных средств);	-type of operation (writing off Monetary assets);
- сумму Денежных средств (прописью и цифрами), в отношении которой выдано Поручение на перевод;	-Monetary assets amount (letters and digits), in respect of which the Transfer Order was issued;
- реквизиты банковского счета Клиента, указанного в Статье 13 Договора, на который производится перечисление Денежных средств;	-the Client’s bank account details provided in Article 13 of the Agreement, where the Monetary assets are credited;
- подпись уполномоченного лица Клиента.	- the signature of the Client’s authorized person.
5.6. Поручение на сделку должно быть направлено Клиентом Брокеру в виде документа на бумажном носителе, подписанного уполномоченным лицом Клиента, почтой или нарочным и/или по факсимильной связи (факсу), и/или электронной почте.	5.6. Transaction Order shall be sent by the Client to the Broker in hard copy document, signed by Client’s authorized person, by post or courier by fax, and/or by email.
Поручение должно быть составлено по форме,	The Order shall be executed in the form provided in Annex

соответствующей Приложению № 3 к настоящему Договору.	№ 3 hereto.
5.7. Поручение на перевод денежных средств должно быть направлено Клиентом Брокеру в виде документа на бумажном носителе, подписанного уполномоченным лицом Клиента, почтой или нарочным и/или по факсимильной связи (факсу), и/или электронной почте.	5.7. Order to transfer Monetary assets shall be sent by Client to Broker in hard copy document signed by Client's authorized person, by post or courier and/or by fax and/or by email.
5.8. Настоящим Стороны признают факсимильную связь, электронную почту, позволяющими достоверно установить, что Поручение на сделку и/или Поручение на перевод денежных средств исходит от Клиента.	5.8. The Parties hereby acknowledge facsimile and/or email communications as adequately reliable evidence of Transaction Order's and/or Order to transfer monetary assets' coming from the Client.
При этом Клиент признает, что Поручения, направленные Брокеру по факсу и/или электронной почте, содержащие факсимильное, сканированное воспроизведение подписи уполномоченных лиц Клиента, имеют юридическую силу документов, составленных на бумажных носителях, подписанных собственноручной подписью уполномоченного лица Клиента, и могут являться письменными доказательствами при разрешении споров.	At that the Client shall acknowledge that Orders sent to Broker by fax and/or email and containing facsimile reproduction of the Client's authorized persons signature, have legal force of documents drafted in hard copy and signed manually by a Client's authorized person and may serve as written evidence in settling disputes.
Поручения, направленные Клиентом по факсу и/или электронной почте, принимаются Брокером только при условии, что простое визуальное сличение сотрудником Брокера образцов подписи уполномоченного представителя Клиента с подписью на документе, полученном по факсу и/или электронной почте, позволяет установить их схожесть по внешним признакам, и все реквизиты Поручения, полученного по факсу и/или электронной почте, четко различимы.	The Orders sent by Client by fax and/or email shall be accepted by Broker only if simple visual collation by Broker employee of signature samples of the Client's authorized person with the signature on the document received by fax and/or email allows establishing similarity of external features and all the Order details received by fax and/or email are distinctly visible.
При направлении Поручения Клиент уведомляет Брокера по телефону о факте его направления и обязан предоставить Брокеру идентичный экземпляр Поручения, содержащий оригинальную подпись уполномоченного лица Клиента.	When sending the Order the Client shall notify the Broker by phone on sending and shall provide the Broker with an identical copy of the Order containing original signature of the Client's authorized person.
Указанный экземпляр Поручения передается Клиентом Брокеру по почте или нарочным в течение 1 (Одного) Рабочего дня с даты направления Поручения.	The stipulated copy of the Order shall be passed by Client to Broker by post or courier within 1 (one) Business day of the date of sending the Order.
Клиент принимает на себя всю ответственность за полномочия сотрудников Клиента, имеющих доступ к факсу, а также за идентичность текстов обоих экземпляров Поручения, направляемых Брокеру.	The Client shall accept all liability for Client's employees credentials with access to fax, as well as for textual equity of both copies of the Order sent to Broker.
В случае расхождения текста Поручения, полученного по факсу и/или электронной почте, с текстом Поручения, предоставленного Брокеру на бумажном носителе и содержащего оригинальную подпись Клиента, надлежащим исполнением признается исполнение в соответствии с условиями Поручения, полученного Брокером по факсу, электронной почте.	In the event of discrepancies between the facsimile and/or email copy of the Order and the hard copy of the Order containing original signature of the Client provided to Broker, the copy received by fax and/or email shall be deemed as duly executed.
При этом Клиент обязан заменить оригинал Поручения, содержащий противоречие с текстом Поручения, ранее полученным Брокером по факсу и/или электронной почте, и предоставить идентичный последнему экземпляр в течение 3 (Трех) Рабочих дней.	At that the Client shall replace the original Order containing text conflicting with that received by Broker by fax and/or email and provide a copy equal to the latter within 3 (three) Business days.
В случае если Клиент не направит Брокеру экземпляр	If the Client failed to send the Broker a hard copy of the

Поручения на бумажном носителе, содержащий оригинальную подпись уполномоченного лица Клиента, идентичный экземпляру Поручения, полученному Брокером по факсу и/или электронной почте, последний является достаточным подтверждением факта направления и содержания такого Поручения.	Order containing the original signature of the Client's authorized person, equal to the copy of the Order received by the Broker by fax and/or email, the latter shall be deemed sufficient evidence of sending and contents of such Order.
При этом Брокер вправе прекратить прием от Клиента любых Поручений в рамках настоящего Договора до полного исполнения Клиентом указанных в настоящем пункте обязательств.	At that the Broker is entitled to discontinue accepting from Client any Orders under this Agreement until full execution by Client of its responsibilities under this item.
5.9. Поручения принимаются Брокером от Клиента в Рабочие дни с 10:00 до 18:00 по московскому времени.	5.9. The Orders shall be accepted by Broker from Client on Business days from 10:00 to 18:00 Moscow time.
При приеме Поручений Брокер осуществляет их первичную проверку на соответствие установленным настоящим Договором формальным требованиям к содержанию, оформлению и порядку направления соответствующих документов.	When accepting Orders the Broker shall perform their primary consistency check with formal requirements to content, execution and procedure of sending the appropriate documents hereunder.
Поручение, оформленное на бумажном носителе и переданное Клиентом по почте или нарочным, считается принятым Брокером в момент, когда уполномоченное лицо Брокера проставило на соответствующем документе отметку о принятии Поручения, включающую его роспись, указание на дату и время принятия (перечень лиц Брокера, уполномоченных на принятие Поручений Клиента на бумажном носителе приведен в Приложении № 26 к настоящему Договору).	The Order executed in hard copy and transmitted by Client by post or courier shall be deemed as accepted by Broker at the time when the Broker's authorized person marked a special document with an Order acceptance sign, including his signature, reference to date and time of acceptance (list of Broker's authorized persons accepting the Client's Orders in hard copy is provided in Annex №26 to this Agreement).
Поручение, направленное по факсу и/или электронной почте, считается принятым Брокером в момент подтверждения Клиенту по телефону уполномоченным лицом Брокера факта получения Поручения.	The Order sent by fax and/or email shall be deemed as accepted by Broker at the time when the Broker's authorized person confirms by phone the fact of the Order receipt.
5.10. Брокер исполняет Поручения на сделки по продаже Ценных бумаг в пределах фактического количества Ценных бумаг, учитываемых на Счете депо (Торговом счете депо).	5.10. The Broker shall execute Transaction Orders to sell Securities within the actual number of Securities accounted for on the DEPO account /Trade DEPO account.
Брокер исполняет Поручения на сделки по покупке Ценных бумаг в пределах остатка Денежных средств, имеющихся на Брокерском счете Клиента, уменьшенного на сумму комиссионного вознаграждения Брокера и третьих лиц, участие которых необходимо при совершении соответствующей Сделки, а также на сумму иных расходов, необходимых для исполнения Поручения.	The Broker shall execute Transaction Orders to buy Securities within the balance of Monetary assets on the Client's Brokerage account reduced by the brokerage and third party commission, whose participation is required for appropriate Transactions, as well as by the amount of other costs required to execute the Order.
Суммы, необходимые для расчетов с третьими лицами по Сделкам, заключенным по Поручению Клиента, в том числе для покупки Ценных бумаг и оплаты услуг третьих лиц, участвующих в совершении и/или исполнении соответствующей Сделки с Ценными бумагами, включая суммы комиссионного вознаграждения Организатора торгов, списываются Брокером с Брокерского счета Клиента без каких-либо дополнительных распоряжений последнего.	The amounts required for settlements with third parties under Transactions concluded by Client's Order, including those for purchasing Securities and paying for third party services participating in execution and/or performance of an appropriate Securities Transaction, including commission to Trading Organizer, shall be written off by Broker from Client's Brokerage account without any additional instructions from the latter.
5.11. Брокер вправе отказать Клиенту в исполнении Поручения на сделку в следующих случаях:	5.11. The Broker shall have the right to refuse to execute a transaction Order in the following cases:

- в случае нарушения Клиентом обязательств заключить Депозитарный договор, либо представить документы в соответствии с Приложением № 1 к настоящему Договору, либо сведения и документы в соответствии с пунктом 3.10. Договора;	-if the Client violates his obligation to conclude a Depositary agreement, or provide documents in compliance with Annex № 1 to the Agreement, or information and documents in compliance with item 3.10. of the Agreement;
- в случае если содержание и/или форма Поручения на сделку не соответствуют условиям Договора;	-if the content and/or the form of Transaction Order fails to comply with the terms of the Agreement;
- в случае несвоевременного перечисления Клиентом Брокеру Денежных средств, необходимых для исполнения Поручения на покупку Ценных бумаг, в объеме, предусмотренном пунктом 4.2.6. настоящего Договора, или наличия задолженности Клиента по оплате Брокеру комиссионного вознаграждения либо понесенных расходов;	-in the event of untimely transfer by Client to Broker of Monetary assets required to execute the Order to purchase Securities in amount envisaged by item—4.2.6. of the Agreement or Client’s outstanding amount in brokerage or expenses incurred;
- в случае несвоевременной подачи Поручения на сделку;	-in the event of untimely submission of Transaction Order;
- в случае если Поручение Клиента на сделку подпадает под ограничения в отношении режимов и/или периодов торгов, видов заявок, перечня ценных бумаг, участников торгов и иных параметров сделок, заключаемых на ОРЦБ, установленные Организатором торгов или Банком России в соответствии с Нормативными актами;	-in the event if the Client’s Transaction Order falls under restrictions in terms of modes or periods of trading, types of applications, list of securities, trading participants and other transaction parameters concluded at OSM, established by Trading Organizer or the Bank of Russia in compliance with Regulatory acts;
- в случае неисполнения Клиентом обязанности передать по требованию Брокера в течение установленного срока экземпляра Поручения на сделку, составленного на бумажном носителе и содержащего оригинальную подпись уполномоченного лица Клиента;	- if the Client fails to meet its obligations to transfer upon Broker’s request within the established term a copy of Transaction Order drafted in hard copy and containing original signature of the Client’s authorized person;
- в случае несоответствия Поручения на сделку требованиям Нормативных актов и/или договоров Брокера с Организатором торгов, НРД и Банком России;	-in the event of incompliance of Transaction Order with Regulatory acts requirements and/or Broker agreements with Trading Organizer, NSD and the bank of Russia;
- в иных случаях, предусмотренных настоящим Договором.	-in other cases envisaged by the Agreement;
5.12. Брокер вправе отказать Клиенту в исполнении Поручения на перевод денежных средств в случае, если на Брокерском счете Клиента не достаточно Денежных средств для выполнения данного Поручения, а также, в необходимых случаях, для расчетов по Сделкам на покупку Ценных бумаг в соответствии с ранее поданными Клиентом Поручениями, оплаты сумм комиссионного вознаграждения Брокера, оплаты услуг третьих лиц, участвующих в совершении и/или исполнении соответствующих Сделок, включая оплату комиссионного вознаграждения Организатора торгов, и возмещения иных расходов Брокера.	5.12. The Broker is entitled to refuse to execute the Order to transfer monetary assets in the event if the Client’s Brokerage account contains insufficient amount of Monetary assets to execute this Order, as well as, if needed, to make settlements on Transactions to purchase Securities under earlier submitted Orders, payment of brokerage, third party services, participating in execution and/or performance of appropriate Transactions, including commission to Trading Organizer and reimbursement of other Broker expenses.
5.13. После выполнения первой части Сделки репо по Поручению на сделку Брокер самостоятельно, без дополнительного Поручения на сделку со стороны Клиента на исполнение второй части Сделки репо, осуществляет все расчеты по такой Сделке, при этом Клиент обязуется обеспечить наличие на Брокерском счете Клиента Денежных средств или на Счете депо (Торговом счете депо) Ценных бумаг, достаточных для исполнения обязательств по второй части Сделки репо.	5.13. Upon executing the first part of REPO transaction under Transaction Order the Broker shall independently without additional Transaction Order from Client for the execution of the second part of REPO Transaction, shall perform all calculations under such transaction, at that the Client shall ensure availability of Monetary assets on the Client’s Brokerage account or Securities on the Depo account (Trade DEPO account), sufficient to meet the obligations under the second part of the REPO transaction.
5.14. В случае если в сроки, указанные в пунктах 4.2.6. и	5.14. If within the terms provided in items 4.2.6. and



<p>4.2.7. Договора, на разделах «В обращении», «Переданы для реализации» Счета депо, разделах «На торгах», «Переданы для реализации» Торгового счета депо и/или Брокерском счете Клиента отсутствуют Ценные бумаги и/или Денежные средства, необходимые и достаточные для исполнения обязательств по Сделке, заключенной Брокером по Поручению Клиента на сделку, в том числе обязательств по второй части Сделки репо, Брокер вправе приостановить исполнение всех или части принятых от Клиента Поручений на сделки с тем, чтобы обеспечить расчеты по вышеуказанной Сделке за счет иных Ценных бумаг Клиента, находящихся на разделах «В обращении», «Переданы для реализации» Счета депо, разделах «На торгах», «Переданы для реализации» Торгового счета депо и/или Денежных средств Клиента, находящихся на Брокерском счете.</p>	<p>4.2.7. of the Agreement in sections “In circulations”, “Transferred for sale” of the DEPO account, sections “Trading”, “Transferred for sale” of the Trade DEPO account and/or Client’s Brokerage account Securities and/or Monetary assets required and sufficient to meet obligations under the Transaction concluded by Broker by Clients Transaction Order, including obligations under the second part of the REPO transaction, are missing, the Broker is entitled to suspend the execution of all or part of the Transaction Orders accepted from Client with a view of settling under the above Transaction at the expense of other Client’s Securities in sections “In circulations”, “Transferred for sale” of the DEPO account, sections “Trading”, “Transferred for sale” of the Trade DEPO account and/or Client’s Monetary assets on Brokerage account.</p>
<p>При этом Брокер вправе самостоятельно, без получения от Клиента каких-либо дополнительных распоряжений, продать в необходимом количестве Ценные бумаги, находящиеся на разделах «В обращении», «Переданы для реализации» Счета депо, разделах «На торгах», «Переданы для реализации», Торгового счета депо, и направить полученные от продажи Денежные средства на исполнение обязательств по Сделке, в отношении которой Клиентом были нарушены условия пунктов 4.2.6. и 4.2.7. Договора, либо приобрести за счет Денежных средств Клиента Ценные бумаги, необходимые для исполнения обязательств по указанной Сделке, как если бы Брокер получил от Клиента соответствующее Поручение на сделку.</p>	<p>At that the Broker is entitled to independently, without additional instructions from Client, sell in sufficient number Securities in sections “In circulations”, “Transferred for sale” of the DEPO account, sections “Trading”, “Transferred for sale” of the Trade DEPO account and direct Monetary assets accumulated from sale to meet obligations under the Transaction in respect of which the Client violated the terms of items 4.2.6. and 4.2.7. of the Agreement, or purchase with Client’s Monetary assets Securities required to meet obligations under the stipulated Transaction in the way similar to the Broker obtaining from Client and appropriate Transaction Order.</p>
<p>5.15. В случае неисполнения Брокером Поручения на сделку на покупку Ценных бумаг по причине задержки по вине Брокера платежей, предусмотренных пунктом 4.4.9 настоящего Договора, Брокер исполняет указанное Поручение в срок не позднее 1 (одного) Рабочего дня, следующего за днем его получения, либо в ближайшие Торги, следующие за днем перечисления им Денежных средств, если покупка Ценных бумаг осуществляется через Организатора торгов.</p>	<p>5.15. Should Broker fail to execute the Transaction Order to purchase Securities due to payment delay by fault of the Broker, envisaged by item 4.4.9 of the Agreement, the Broker shall execute the stated Order within term not later than 1 (one) Business day, following the date of receipt, or during the nearest Trading, following the day of Monetary assets transfer, if the Securities purchase is performed via Trading Organizer.</p>
<p>При отсутствии на день фактического исполнения Поручения на сделку ценовых условий, указанных в Поручении, Брокер приобретает для Клиента Ценные бумаги в количестве, соответствующем количеству Ценных бумаг, рассчитанному исходя из средневзвешенных цен, сложившихся на дату надлежащего исполнения Поручения на сделку.</p>	<p>If absent on the day of actual execution of Transaction Order, the Broker purchases for the Client Securities in amount in compliance with the number of Securities calculated based on weighted average prices as of the date of due execution of Transaction Order.</p>
<p>5.16. Клиент может отменить данное Брокеру Поручение на сделку в целом или в части до момента заключения Брокером Сделки с Ценными бумагами на условиях, содержащихся в отменяемом Поручении на сделку.</p>	<p>5.16. The Client may cancel the Transaction Order issued to Broker on the whole or in part up to the moment of conclusion by Broker of Securities Transaction on terms contained in the cancelled Transaction Order.</p>
<p>Отмена Поручения на сделку осуществляется Клиентом путем передачи Брокеру Извещения об отмене Поручения на сделку.</p>	<p>Cancellation of Transaction Order shall be performed by Client by transferring to Broker of Transaction order cancellation Notice.</p>

<p>Извещение составляется Клиентом с соблюдением условий и требований, предусмотренных пунктами 5.6. и 5.8. настоящего Договора, и должно содержать слово «отменить» после указания номера Поручения на сделку и его даты.</p>	<p>The notice shall be drafted by Client observing the terms and requirements envisaged by items 5.6., 5.8. of the Agreement, and shall contain the word “cancel” after the number of Transaction Order and its date.</p>
<p>Извещение об отмене Поручения на сделку принимается Брокером лишь в том случае, если к моменту его приема Поручение на сделку, в отношении которого поступило указание об отмене, не исполнено Брокером в части или полностью.</p>	<p>Transaction order cancellation Notice shall only be accepted by Broker if by the time of its acceptance the Transaction Order in respect of which the cancellation notice was issued, has not been executed by Broker in part or completely.</p>
<p>Если к моменту получения Брокером Извещения отменяемое Поручение на сделку исполнено им полностью или в части, то такое Извещение считается не принятым Брокером или принятым под условием отмены Поручения на сделку в неисполненной Брокером части (при наличии такой возможности).</p>	<p>If by the time of Notice receipt by Broker the cancelled Transaction Order has been executed completely or partially, then such Notice shall be deemed unaccepted by Broker or accepted under the condition of Order cancellation in the part, not executed by Broker (if possible).</p>
<p>В последнем случае Брокер ставит на полученном Извещении отметку «Принято под условием».</p>	<p>In latter case the Broker shall mark the Notice with “Accepted under condition”.</p>
<p>Факт принятия Брокером Извещения удостоверяется в порядке, определенном в пункте 5.9 настоящего Договора.</p>	<p>The fact of Notice acceptance by Broker shall be certified under procedure defined in item 5.9 of the Agreement.</p>
<p>5.17. Отчет по сделкам и операциям с ценными бумагами, совершенным в течение дня, составленный по форме, установленной в Приложении № 5 к Договору. Отчет направляется Клиенту не позднее окончания рабочего дня, следующего за отчетным днем;</p> <p>Отчет о состоянии счетов клиента по сделкам и операциям с ценными бумагами за месяц (квартал), составленный по форме, установленной в Приложении № 5а к Договору. Отчет о состоянии счетов Клиента должен предоставляться Брокером при условии ненулевого сальдо на счете расчетов с данным Клиентом:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- не реже одного раза в три месяца в случае, если по счету расчетов с данным Клиентом в течение этого срока не произошло движение денежных средств или ценных бумаг;</li> <li>- не реже одного раза в месяц в случае, если в течение предыдущего месяца по счету расчетов с данным Клиентом произошло движение денежных средств или ценных бумаг.</li> </ul> <p>Отчеты о состоянии счетов Клиента за месяц (квартал), направляются Клиенту в течение первых 5 (Пяти) Рабочих дней месяца, следующих за отчетным.</p> <p>Отчеты направляются Клиенту по факсимильной связи и/или электронной почте (выбор способа получения отчетов производится Клиентом и указывается в Приложении № 2а к Договору).</p>	<p>5.17. The report on transactions and operation with securities. Executed during the day, in form provided in Annex No.5 hereto. The report shall be sent to the Client before end of the working day next after the reporting day;</p> <p>The statement on the Client’s accounts on transactions and operation with securities during the month (quarter) in form provided in Annex No.5a hereto. The statement on the Client’s accounts shall be provided by the Broker upon condition of non-zero balance on the account for settlements with such Client:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- At least once every three months in case of no moves of cash or securities on the account for settlements with this Client during such period of time;</li> <li>- At least once a month in case of any moves of cash or securities on the account for settlements with this Client during the previous month.</li> </ul> <p>The statement on the Client’s accounts for a month (quarter) shall be sent to the Client within the first 5 (five) working days of the month next after the reporting month by fax and/or email (the way to receive the reports shall be provided by the Client and shall be mentioned in the Annex No. 2a hereto).</p>
<p>Направление Клиенту Отчета Брокера не требует подтверждения со стороны Клиента о получении Отчета.</p>	<p>When Broker report is sent to Client, the Client is not required to confirm receipt.</p>
<p>Отчеты Брокера на бумажном носителе составляются Брокером в двух экземплярах, которые подписываются уполномоченным представителем Брокера, а также</p>	<p>The Broker Reports in hard copy are drafted by Broker in two copies signed by Broker’s authorized representatives as well as by broker’s authorized person from the list in Annex</p>

уполномоченным лицом Брокера из числа указанных в Приложении № 26 к настоящему Договору, и удостоверяются печатью Брокера.	№ 26 to the Agreement, and are sealed by Broker seal.
Передача Клиенту Отчета Брокера на бумажном носителе осуществляется в помещении Брокера по адресу: 125040, Москва, улица Правды, дом 8, корпус 1. Уполномоченное лицо Клиента при получении указанного Отчета от Брокера проставляет отметку о его принятии на втором экземпляре этого Отчета.	The transfer to Client of the hard copy Broker report is effected on Broker premises at the following address: Pravdy str, 8/1, Moscow, 125040. The Client's authorized person upon receipt of the stated Report from Broker shall mark the second copy of the Report as accepted.
Первый экземпляр Отчета Брокера передается Клиенту, второй экземпляр – остается у Брокера.	The first copy of the Report shall be transferred to Client; the second shall stay with Broker.
По письменному запросу клиента Банк направляет отчеты экспресс почтой, при этом клиент обязуется возместить Банку расходы на доставку документов.	Upon written request from Client the Bank shall send the Reports by express post, at that the Client shall reimburse the Bank's mailing expenses.
5.18. Если в течение 3 (Трех) Рабочих дней после направления ему Отчета Брокера по факсимильной связи и/или электронной почте Клиент не представил возражений по Отчету Брокера, Отчет считается принятым Клиентом и подтвержденным по всем позициям.	5.18 If within 3 (three) Business days of sending Broker reports by fax and/or electronic mail the Client does not offer objections to the Broker Report, the Report shall be deemed accepted by Client and approved on all positions.
При получении от Клиента возражений по Отчету Брокера Брокер обязуется в течение 3 (Трех) Рабочих дней принять все возможные меры к урегулированию возникших разногласий.	In the event of Client's objections, the Broker shall within 3 (three) Business days take all the necessary measures to settle all the arising disputes.
Возражения по Отчету Брокера предоставляются Клиентом Брокеру по факсу и/или электронной почте по реквизитам, указанным в Приложении № 26 к настоящему Договору, и/или по почтовому адресу Брокера.	The objection to Broker Report shall be provided by Client to Broker by fax and/or electronic mail according to details provided in Annex № 26 to the Agreement, and/or to the postal address of the Broker.
5.19. В соответствии с требованиями Нормативных актов Брокер предоставляет Клиенту иные отчеты и документы, связанные с исполнением Договора и Поручений Клиента.	5.19. In compliance with the Regulatory acts requirements the Broker shall provide the Client with other reports and documents related to the execution of Agreement and Client's orders.
<b>6. ОПЛАТА УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ МЕЖДУ КЛИЕНТОМ И БРОКЕРОМ</b>	<b>6. PAYMENT FOR SERVICES AND SETTLEMENT PROCEDURE BETWEEN THE BROKER AND THE CLIENT</b>
6.1. За оказание услуг по настоящему Договору Брокер взимает с Клиента комиссионное вознаграждение в размере, предусмотренном Тарифами Брокера.	6.1. For the provision of services hereunder Broker shall charge brokerage in the amount envisaged by Broker Tariffs.
Клиент также возмещает Брокеру расходы, понесенные последним при исполнении Поручения на сделку, в том числе суммы комиссионного вознаграждения Организатора торгов и иных третьих лиц, участвовавших в совершении и/или исполнении соответствующей Сделки с Ценными бумагами.	The Client also reimburses the Broker expenses incurred by the latter during execution the Transaction Order, including the amount of commission to the Trading organizer and other third parties participating in performance and/or execution of Securities Transaction.
6.2. Сумма комиссионного вознаграждения Брокера рассчитывается в соответствии с Тарифами Брокера за каждый Рабочий день, в который совершались Сделки с Ценными бумагами по поручению Клиента, и подлежит оплате не позднее следующего Рабочего дня в порядке, установленном пунктом 6.3. настоящего Договора.	6.2. The brokerage shall be calculated in compliance with the Broker Tariffs for each Business day when Securities Transaction by Client's Order and is subject to payment not later than the following Business day established by item 6.3. hereof.
6.3. Суммы комиссионного вознаграждения Брокера, а также суммы, необходимые для возмещения понесенных им расходов, связанных с исполнением	6.3. The amounts of brokerage as well as the amounts required to reimburse the expenses incurred by the Broker related to execution of Client's orders, shall be charged by

<p>поручения Клиента, взимаются Брокером за счет Денежных средств, находящихся на Брокерском счете Клиента, открытом в соответствующей валюте, без каких-либо дополнительных распоряжений последнего.</p>	<p>Broker from Monetary assets on the Client's Brokerage account, opened in appropriate currency without additional instructions from the latter.</p>
<p>6.3.1. В случае недостаточности Денежных средств для оплаты комиссионного вознаграждения и расходов Брокера на Брокерском счете Клиента, открытом в соответствующей валюте, оплата производится за счет Денежных средств на Брокерском счете Клиента, открытом в любой иной валюте (по выбору Брокера), по внутреннему курсу Брокера на день оплаты.</p>	<p>6.3.1. In the event of insufficient Monetary assets to pay brokerage and reimburse Broker's expenses on Client's Brokerage account, opened in appropriate currency, the payment shall be made from Monetary assets on the Client's Brokerage account opened in any other currency (Broker's selection), at Broker's internal exchange rate on the day of payment.</p>
<p>6.4. По письменному требованию Клиента Брокер предоставляет ему отчет по расчету комиссионного вознаграждения за оказанные услуги по настоящему Договору и по суммам расходов, понесенных Брокером при исполнении Поручений Клиента, в порядке, установленном пунктом 5.17 настоящего Договора для предоставления Отчета Брокера.</p>	<p>6.4. Upon Client's written request the Broker shall provide a report on commission calculation for the services provided under this Agreement and on expenses amounts incurred by Broker when executing the Client's Orders under procedure established by item 5.17 of the Agreement for the provision of Broker Report.</p>
<p>6.5. Брокер удерживает и перечисляет в бюджет с доходов Клиента налоги в случаях, установленных действующим законодательством РФ.</p>	<p>6.5. The Broker shall hold back and transfer to budget the taxes from Client's income in cases provisioned by the existing legislature of the RF.</p>
<p>6.6. При недостаточности Денежных средств на Брокерском счете Клиента для оплаты комиссионного вознаграждения Брокера и возмещения понесенных им расходов, а также для уплаты неустойки и возмещения убытков в соответствии с пунктами 8.2.2., 8.4. настоящего Договора, Брокер вправе списать сумму задолженности без распоряжения Клиента с любых банковских счетов Клиента, открытых в ООО «ХКФ Банк».</p>	<p>6.6. In the event of insufficient Monetary assets on Client's Brokerage account for brokerage payment and reimbursement of the expenses incurred as well as for forfeit payment and damages in compliance with items 8.2.2., 8.4. of the Agreement, the Broker is entitled to write off the outstanding amount without Client's instruction from any of the Client's bank accounts, opened at HCFB LLC.</p>
<p>В случае списания с банковских счетов, открытых в валюте, отличной от суммы задолженности, расчет эквивалента суммы задолженности осуществляется по внутреннему курсу Брокера на день списания.</p>	<p>In the event of writing off from the bank accounts opened in currency different from the currency of the outstanding amount, the calculation of the equivalent sum shall be performed by internal Broker exchange rate on the day of writing off.</p>
<p>6.7. Денежные средства, полученные Брокером в результате продажи Ценных бумаг, зачисляются Брокером на Брокерский счет Клиента не позднее Рабочего дня после получения Брокером соответствующих подтверждающих документов.</p>	<p>6.7. Monetary assets received by Broker as a result of Securities sale shall be credited by Broker to the Client's Brokerage account not later than the Business day following the receipt by Broker of appropriate approved documents.</p>
<p>6.8. Денежные средства, находящиеся на Брокерском счете, перечисляются на банковский счет Клиента не позднее Рабочего дня, следующего за днем получения Брокером Поручения Клиента на перевод денежных средств, оформленного Клиентом в соответствии с условиями настоящего Договора.</p>	<p>6.8. Monetary assets on Brokerage account shall be credited to the Client's bank account not later than the Business day following the day of receipt by Broker of Client's Order to transfer Monetary assets executed by Client in compliance with the Agreement.</p>
<p>Если Поручение на перевод денежных средств получено Брокером после 15 часов 00 минут по московскому времени, то днем подачи Клиентом такого Поручения считается следующий Рабочий день.</p>	<p>If the monetary assets transfer order was received after 15:00 Moscow time, then the day of submission by Client of such Order shall be deemed the following Business day.</p>
<p>Исполнение Поручения Клиента на перевод денежных средств осуществляется с учетом пункта 5.12 настоящего Договора.</p>	<p>The execution of Client's Order to transfer Monetary assets shall be performed in consideration of item 5.12 of the Agreement.</p>
<p>6.10. <i>(Пункт включается при наличии у Клиента</i></p>	<p>6.10. <i>(The item is included if the Client has bank accounts</i></p>

<b>банковских счетов, открытых в Банке.)</b>	<b>opened in the Bank)</b>
Условие о списании денежных средств с банковских счетов Клиента, открытых в Банке, без распоряжения Клиента, предусмотренное пунктом 6.6. настоящего Договора, распространяется на следующие банковские счета Клиента:	The condition regarding writing Monetary assets off from the Client's accounts opened in the Bank, envisaged by item 6.6. of the Agreement, shall concern the following Client's bank accounts:
№ _____, открытый в Банке на основании Договора банковского счета № _____ от «___» _____ 20__ г.;	№ _____, opened at the Bank on the basis of Bank account agreement of «___» _____ 20__.
№ _____, открытый в Банке на основании Договора банковского счета № _____ от «___» _____ 20__ г.;	№ _____, opened at the Bank on the basis of Bank account agreement of «___» _____ 20__.
№ _____, открытый в Банке на основании Договора банковского счета № _____ от «___» _____ 20__ г.;	№ _____, opened at the Bank on the basis of Bank account agreement of «___» _____ 20__.
№ _____, открытый в Банке на основании Договора банковского счета № _____ от «___» _____ 20__ г.;	№ _____, opened at the Bank on the basis of Bank account agreement of «___» _____ 20__.
и представляет собой дополнительное соглашение Сторон к вышеперечисленным Договорам банковского счета.	And shall be in the form of Addenda between the Parties to the above Bank account agreements.
<b>7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ</b>	<b>7. OTHER TERMS</b>
7.1. Настоящим Клиент дает свое согласие:	7.1. The Client hereby agrees:
- на передачу Брокером в Банк России, ПАО Московская Биржа и иные органы, в случаях предусмотренных законодательством РФ, информации о заключенных Сделках с Ценными бумагами;	- that the Broker shall submit to the Bank of Russia, MICEX and other bodies in cases stipulated by legislation, information on Securities Transactions concluded;
- на передачу в НРД Брокером информации, необходимой для составления анкеты Клиента-депонента в случаях и объеме, установленном в договоре между НРД и Брокером; - на передачу в НРД Брокером информации, необходимой для регистрации внебиржевых сделок (Репозитарий), заключенных в интересах и за счет Клиента, в случаях и объеме, установленном в договоре между НРД и Брокером;	-that the Broker shall submit to NSD the information required to draft a form of Client- depositor in the events and in scope established by the Agreement between the NSD and Broker; - that the Broker shall submit to NSD the information required for registration of off-exchange transactions (repository) concluded on behalf of the Client and on its account in the cases and to the extent established by the Agreement between the NSD and Broker.
- на передачу на ПАО Московская Биржа информации и документов, необходимых для регистрации Клиента в Системе торгов;	-that the Broker shall submit to MICEX information and documents required to register the Client in the Trading system;
- на передачу Брокером третьим лицам, в том числе ПАО Московская Биржа, клиринговым и расчетным организациям информации об остатках Ценных бумаг на Счете депо (Торговом счете депо) Клиента, в тех случаях, когда передача такой информации необходима для заключения и/или исполнения Сделок с Ценными бумагами, учитываемыми на Счете депо (Торговом счете депо) Клиента, за счет и по поручению Клиента. - в целях исполнения Договора и в рамках выполнения требований 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» на осуществление Банком обработки персональных данных Клиента. Персональные данные Клиента обрабатываются в течение срока действия настоящего Договора и в	-that the Broker shall submit to third parties, including MICEX, clearing and settlement organizations the information on Securities balances on the Client's DEPO account (Trade DEPO account) in cases when the submission of such information is required to conclude and/or execute Securities Transactions, accounted for at the Client's DEPO account (Trade DEPO account), at the expense and by order of the Client. - for purposes of execution of the Agreement and in frames of fulfillment of requirements of the 115-FZ "Concerning the Counteraction of the Legitimization (Laundering) of Proceeds of Crime and the Financing of Terrorism", consent for processing of the Client personal data by the Bank. The personal data of the Client are processed by the Bank during the term of the current Agreement and during 5 years after

течение 5 лет после прекращения срока действия Договора.	termination of the Agreement.
7.2. Стороны обязуются не передавать третьим лицам и не разглашать сведения, составляющие коммерческую тайну за исключением случаев, установленных Нормативными актами.	7.2. The Parties shall not transfer to third parties and shall not disclose data constituting commercial secret except cases established by Regulatory acts.
Не признается разглашением коммерческой тайны выдача Брокером справок и иных документов по требованию судебных, следственных органов, аудиторских организаций, в пределах компетенции последних, а также финансовым органам по вопросам налогообложения.	The Broker's issuing of certificates and other documents on demand of law enforcement agencies and investigative authorities, auditor organizations within their area of competence, as well as financial bodies on taxation issues shall not be deemed as disclosure of commercial secret.
Обязанности Сторон по соблюдению конфиденциальности информации остаются в силе и после прекращения действия настоящего Договора.	The Parties confidentiality obligations set forth herein shall survive the termination of this Agreement.
Каждая из Сторон обязуется возместить другой Стороне убытки, причиненные вследствие разглашения или иного злоупотребления информацией, составляющей коммерческую тайну другой Стороны.	Each Party shall reimburse to the other Party damages incurred due to disclosure or other abuse of information constituting commercial secret of the other Party.
7.3. Настоящим Клиент заявляет, что он уведомлен о совмещении Брокером брокерской деятельности с иной профессиональной деятельностью на рынке Ценных бумаг, а именно с депозитарной деятельностью, с деятельностью по управлению ценными бумагами и дилерской деятельностью.	7.3. The Client hereby declares his knowledge that the Broker combines Broker activities with other professional activities on the Securities market, namely depository activity, securities management activity and dealer activity.
7.4. Подписанием настоящего Договора Клиент подтверждает, что при заключении настоящего Договора он осведомлен Брокером о рисках, с которыми связана его деятельность на рынке Ценных бумаг, в том числе перечисленных в Приложении № 7 к Договору, и не будет иметь претензий к Брокеру в случае возникновения у Клиента убытков, полученных в результате исполнения Брокером Поручения Клиента на сделку, при условии надлежащего исполнения Брокером своих обязанностей по настоящему Договору.	7.4. The Client shall herewith confirm that upon conclusion of this Agreement it was notified about the risks related to its activity on the Securities market, including those listed in Annex № 7 to this Agreement and shall have no complaints against Broker in the event of losses incurred due to the Broker's execution of Transaction Order providing the Broker duly executed its obligations hereunder.
7.5. Подписанием настоящего Договора Клиент подтверждает, что уведомлен Брокером о наличии у него права получать документы и информацию в объеме, установленном Федеральным законом от 5 марта 1999 г. № 46-ФЗ «О защите прав и законных интересов инвесторов на рынке ценных бумаг», и в соответствии с утвержденным Брокером Порядком предоставления инвестору информации и документов в связи с обращением ценных бумаг, опубликованном на Интернет-сайте Банка <a href="http://www.homecredit.ru">www.homecredit.ru</a> , при этом риск последствий не предъявления Брокеру требования о предоставлении вышеуказанной информации несет Клиент.	7.5. The Client shall herewith confirm that it is notified by Broker of its right to obtain information and documents in scope established by Federal Law of March 5, 1999 № 46-FL "On the Protection of the Rights and Legitimate Interests of Investors on the Securities Market" and in compliance with the Procedure of provision of information and documents in relation to securities circulation to investors, published on the bank's internet site <a href="http://www.homecredit.ru">www.homecredit.ru</a> , at that the Client shall bear the consequences of failing to demand from Broker the above information.
7.6. Настоящим Клиент, в соответствии с пунктом 5.14. Договора, предоставляет Брокеру право осуществлять от имени Брокера и за счет Клиента, без какого-либо дополнительного распоряжения Клиента, покупку и/или продажу Ценных бумаг для выполнения обязательств по Сделке, заключенной на основании Поручения Клиента	7.6. The Client hereby in compliance with i. 5.14. of the Agreement provides the Broker with the right to perform in Broker's name and at the Client's expense without any additional instructions from Client the purchase and/or sale of Securities to meet obligations under the Transaction concluded based on Client's Transaction order in whose

на сделку, в отношении которой Клиентом были нарушены условия пунктов 4.2.6. и 4.2.7. Договора.	respect the Client violated the terms of i. 4.2.6. and 4.2.7. of the Agreement.
7.7. Письменные сообщения, требования, уведомления Стороны-отправителя в соответствии с настоящим Договором (далее в совокупности – «Сообщения») направляются Стороной-отправителем по почтовому адресу Стороны-получателя, указанному в статье 13 Договора, заказным письмом с уведомлением о вручении либо доставляются нарочным (при использовании курьерской связи).	7.7. Written messages, requests, notifications of the sending Party hereunder (hereinafter jointly referred to as “Messages”) shall be sent by the sending Party to the postal address of the recipient Party provided in article 13 of the Agreement by registered mail with delivery notification, or delivered by courier (when courier service is used).
Сообщение признается полученным Стороной-получателем:	The message is deemed received by the recipient Party:
в дату вручения Сообщения под расписку уполномоченному представителю Стороны-получателя, указанную на штампе канцелярии Стороны-получателя, проставленном на копии Сообщения, в случае передачи Сообщения с курьером;	On the date of handing in of the Message against countersignature to the authorized representative of the recipient Party provided on the chancellery seal of the recipient Party, or stamped on the copy of the message in the event if the message is handed in by courier;
в дату вручения Стороной-получателю почтового отправления, проставленную на уведомлении о вручении почтового отправления, либо в дату, которая наступит по истечении 7 (Семи) Рабочих дней от даты, указанной на календарном штемпеле, проставленном работником отделения почтовой связи, подтверждающем поступление почтового отправления в почтовое отделение Стороны-получателя, в случае отправки Сообщения заказной почтой с уведомлением о вручении.	On the date of handing in of the postal item, alternatively, on the date printed on the hand-in notification of the postal item which will come within 7 (seven) Business days of the date provided on the date stamp printed by a post office employee confirming the receipt of postal item by the post office of the recipient Party in the event of sending the Message by registered mail with notification.
<b>8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</b>	<b>8. LIABILITY OF THE PARTIES</b>
8.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством РФ и настоящим Договором.	8.1. The Parties shall be liable for the improper execution of obligations hereunder the Parties shall be liable in accordance with the applicable laws of the Russian Federation and the Agreement.
8.2. Каждая из Сторон обязуется возместить другой Стороне убытки, причиненные неисполнением или ненадлежащим исполнением обязательств по настоящему Договору, в частности:	8.2. Each of the Parties shall reimburse the other Party for damages incurred due to non-performance or inadequate performance of their contractual obligations hereunder, namely:
8.2.1. Брокер обязуется возместить Клиенту убытки, возникшие у Клиента вследствие несвоевременного уведомления Клиента о конфликте интересов в соответствии с пунктом 4.4.5. Договора.	8.2.1. The Broker shall reimburse the Client for damages it incurred due to its untimely notification of the conflict of interests in compliance with item 4.4.5. hereof.
8.2.2. Клиент обязуется возместить Брокеру убытки, возникшие у Брокера вследствие ненадлежащего исполнения Клиентом обязательств по поставке Ценных бумаг и/или Денежных средств, необходимых для исполнения Сделок с Ценными бумагами, заключенных Брокером по поручению Клиента, в том числе в размере неустойки и/или штрафов, взысканных с Брокера Организатором торгов.	8.2.2. The Client shall reimburse the Broker for damages it incurred due to inadequate performance by Client of its contractual obligations in respect of Securities and/or Monetary assets delivery required to execute Securities Transactions concluded by Broker by Clients order , including in the amount of forfeit and/or penalties, collected from broker by Trading Organizer.
8.3. В случае задержки по вине Брокера зачисления Денежных средств, полученных от продажи Ценных бумаг Клиента, на Брокерский счет Клиента или перечисления Денежных средств с Брокерского счета Клиента на его банковский счет согласно Поручению Клиента на перевод денежных средств (с учетом пункта	8.3. In the event of delay by fault of the Broker in crediting Monetary assets from Client’s Securities sale to the Client’s Brokerage account or monetary assets transfer from Client’s Brokerage account to its bank account under Client’s Order to transfer Monetary assets (considering item 5.12. hereof) the Broker shall pay forfeit to Client in the amount of 0,03%

<p>5.12. настоящего Договора) Брокер уплачивает Клиенту неустойку в размере 0,03% от не зачисленной/не перечисленной в срок суммы за каждый день просрочки до момента фактического зачисления/перечисления Денежных средств.</p>	<p>of not credited/non transferred amount for each day of delay until actual crediting/transfer of Monetary assets.</p>
<p>8.4. В случае просрочки уплаты Клиентом комиссионного вознаграждения Брокеру за оказание услуг по настоящему Договору, а также возмещения расходов Брокера по исполнению Поручения Клиента на сделку, Клиент уплачивает Брокеру неустойку в размере 0,03% от не уплаченной в срок суммы за каждый день просрочки до момента фактического исполнения обязательства.</p>	<p>8.4. In the event of Client's delay in payment of brokerage for the services provided hereunder, as well as reimbursement of Broker expenses in execution of Transaction Order, the Client shall pay forfeit to broker in the amount of 0,03% for each day of delay until actual execution of the obligation.</p>
<p>Сумма неустойки, подлежащая уплате Клиентом в соответствии с настоящим пунктом, а также сумма убытков, указанных в пункте 8.2.2. настоящего Договора, удерживается Брокером из суммы Денежных средств, находящихся на Брокерском счете Клиента, без каких-либо дополнительных распоряжений последнего.</p>	<p>The amount of forfeit subject to payment by Client under this item as well as damages defined in item 8.2.2. of the Agreement shall be deducted by Broker from the amount of Monetary assets on the Client's Brokerage account without additional instructions from the latter.</p>
<p>Сумма неустойки, подлежащая уплате Клиентом в соответствии с настоящим пунктом, а также сумма убытков, указанных в пункте 8.2.2. настоящего Договора, удерживается Брокером из суммы Денежных средств, находящихся на Брокерском счете Клиента, без каких-либо дополнительных распоряжений последнего.</p>	<p>The amount of forfeit subject to payment by Client under this item as well as damages defined in item 8.2.2. of the Agreement shall be deducted by Broker from the amount of Monetary assets on the Client's Brokerage account without additional instructions from the latter.</p>
<p>В случае отсутствия на Брокерских счетах средств, достаточных для урегулирования совершенных Сделок с Ценными бумагами, удовлетворения требований по уплате вознаграждения или оплаты необходимых расходов, Банк вправе приостановить выполнение любых заявок, поручений и распоряжений Клиента, за исключением направленных на выполнение требований Банка.</p>	<p>In the event of absence on Brokerage account of Monetary assets sufficient to settle Securities Transactions, meet the fees and costs requirements, the Bank shall be entitled to suspend the execution of any requests, orders and instructions of the Client, except those aimed at the Bank's requests execution.</p>
<p>8.5. Брокер не несет ответственности перед Клиентом, если из-за сложившейся конъюнктуры на рынке Ценных бумаг он не смог выполнить Поручение на сделку, хотя и принял меры для этого.</p>	<p>8.5. The Broker shall not be held liable for its failure to execute an Order of the Client if it took all necessary actions to execute such Order but was unable to do so because of the current situation on the market of Securities.</p>
<p>8.6. Брокер не несет ответственности перед Клиентом в случае неисполнения/ненадлежащего исполнения обязательств третьими лицами по сделкам, заключенным Брокером на основании Поручений Клиента на сделку, в том числе на основании Поручений на совершение Сделок репо.</p>	<p>8.6. The Broker shall not be held liable in case of non-performance/undue performance of obligations by the parties to contracts, entered into by the Bank pursuant to the Orders of the Client, including pursuant to REPO Transaction Orders.</p>
<p>8.7. Брокер не несет ответственности по своим обязательствам, если в период действия настоящего Договора произошли изменения в действующем законодательстве РФ, делающие невозможным их выполнение.</p>	<p>8.7. The Broker shall not be liable for its obligations if, during the term of this Agreement, any changes are introduced in the laws of the Russian Federation which make it impossible to perform such obligations.</p>
<p>8.8. Стороны договорились, что срок предъявления Клиентом претензий (возражений) Брокеру по исполненным Поручениям на сделку устанавливается равным 3 (Трем) Рабочим дням с момента направления Клиенту Отчета Брокера, по неисполненным Поручениям на сделку – 3 (Трем) Рабочим дням с</p>	<p>8.8. The Parties have agreed that the Client may put in claims (objections) against the Broker under any Orders that have been executed within 3 (three) Business Days from the sending of a respective Broker Report, and under any Orders that have not yet been executed, within 3 (three) Business Days from the termination in each case of the term</p>



момента окончания указанного в Поручении срока его действия.	of a respective Order specified in the Transaction Order. A claim may be submitted by using any means of communication as specified in paragraph 5.19. of this Agreement
Претензии Клиента по неисполненным Поручениям на сделку направляются Брокеру в порядке, установленном пунктом 5.18. Договора для направления возражений по Отчету Брокера.	A claim may be sent to Broker under procedure established by paragraph 5.18. of this Agreement for sending claims against Broker Report.
8.9. Признанием суммы неустойки Стороной, не исполнившей или ненадлежащим образом исполнившей свои обязательства, является подписание акта сверки расчетов с включением в него суммы неустойки, либо оплата неустойки виновной Стороной, в том числе в порядке, предусмотренном пунктом 8.4. настоящего Договора.	8.9. The acknowledgment of the forfeit amount by the Party failing to perform or unduly performing its obligations hereunder shall be signature of reconciliation act including the forfeit amount, or the payment of the forfeit by the defaulting Party, including under procedure provisioned by item 8.4. of this Agreement.
<b>9. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ОСВОБОЖДАЮЩИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ</b>	<b>9. CONTINGENCIES</b>
9.1. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Договора в результате событий чрезвычайного характера, наступление которых Сторона, не исполнившая обязательства полностью или частично, не могла предвидеть, либо предотвратить разумными мерами.	9.1. The Parties hereto shall be released from responsibility for the non-performance of their respective obligations hereunder if such non-performance is caused by force-majeure circumstances arising after the making of this Agreement as a result of contingencies which the Party that is in default of its obligations hereunder in full or in part could not have reasonably anticipated or prevented by any reasonable means.
К таким событиям относятся, например, стихийные бедствия: землетрясение, наводнение, пожар, обстоятельства общественной жизни: военные действия, блокады, забастовки, массовые беспорядки, эпидемии, сбои телекоммуникационных и энергетических систем, решения высших государственных органов: объявление моратория, карантина, изменение действующего законодательства, а также иные обстоятельства, которые невозможно предусмотреть и/или предотвратить.	Such contingencies shall include, without limitation, Acts of God: earthquakes, floods, fires; social events: military actions, blockades, strikes, mass disturbances, epidemics, breakdowns of telecommunication and energy systems; decisions of supreme governmental agencies and bodies: imposition of moratoriums, quarantines, the making of changes in existing laws and also other circumstances which it is impossible to foresee and/or to prevent
Стороны согласились считать в рамках настоящего Договора событиями, исключаящими ответственность Брокера за неисполнение Поручений Клиента: наложение ареста, выемку и обращение взыскания на Ценные бумаги и Денежные средства Клиента следственными и судебными и иными органами, произведенные в порядке, установленном законодательством РФ.	The Parties have agreed hereunder that the following events shall also release the Broker from liability for the non-performance of the Client's Orders: attachment against, requisition and garnishment with respect to, Securities by investigating agencies and by court authorities and by other authorities made in the procedure established by the laws of the Russian Federation.
9.2. Сторона, которой стало известно о наступлении обстоятельств непреодолимой силы, в тот же Рабочий день, а если соответствующий день не является Рабочим – в следующий за ним Рабочий день, в письменной форме информирует другую Сторону об этих обстоятельствах и их последствиях (с обратным уведомлением о получении сообщения) и принимает все возможные меры с целью максимально ограничить отрицательные последствия, вызванные указанными обстоятельствами.	9.2. If either Party hereto learns about the onset of any force-majeure circumstances, it shall on the same Business day, and if the day is not a Business day- on the following Business day inform in writing the other Party of such circumstances and their effects (with return receipt requested) and shall take all necessary steps to limit in the maximum possible extent any adverse effects associated with such circumstances.
Сторона, в отношении которой наступили	The Party thus affected by force-majeure circumstances

обстоятельства непреодолимой силы, должна также без промедления, но не позднее 3 (Трех) Рабочих дней известить в письменной форме другую Сторону о прекращении этих обстоятельств.	shall also notify without delay but in any case within 3 (three) Business Days the other Party in writing of the termination of such circumstances.
9.3. Не извещение или несвоевременное извещение другой Стороны Стороной, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по Договору, о наступлении обстоятельств непреодолимой силы влечет за собой утрату права ссылаться на эти обстоятельства.	9.3. If either Party affected by the inability to perform its obligations hereunder fails to inform in a timely manner the other Party of the onset of such force-majeure circumstances, such Party shall waive the right to refer to such circumstances.
9.4. Наступление обстоятельств непреодолимой силы может вызвать увеличение срока исполнения обязательств по настоящему Договору на период их действия, если Стороны не договорились об ином.	9.4. The onset of force-majeure circumstances may cause a time period set out for the performance of obligations hereunder to be extended for a period equal to the duration of such circumstances, unless the Parties agree otherwise.
9.5. Освобождение обязанной Стороны от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение какого-либо обязательства по настоящему Договору, не влечет освобождение этой Стороны от ответственности за неисполнение иных обязательств, не признанных Сторонами неисполнимыми по настоящему Договору.	9.5. If either Party hereto is released from its liability for the non-performance or inadequate performance of any of its obligations hereunder, it shall not be considered as a release of the same Party from liability for the non-performance of any other obligations not recognized by the Parties as non-performable hereunder.
<b>10. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ</b>	<b>10. GOVERNING LAW. PROCEDURE FOR DISPUTE RESOLUTION</b>
10.1. Настоящий Договор и вытекающие из него права и обязанности Сторон регулируются и толкуются в соответствии с законодательством РФ.	10.1. This Agreement and all rights and obligations of the Parties arising hereunder shall be governed and interpreted in accordance with the laws of the Russian Federation.
10.2. Все споры и разногласия, вытекающие из настоящего Договора или возникающие в связи с ним, равно как и в связи с нарушением, прекращением и действительностью настоящего Договора, подлежат рассмотрению в Арбитражном суде г. Москвы.	10.2. All disputes and differences arising out of this Agreement or in connection with it and also in connection with any breach, termination or invalidity of this Agreement shall be referred to, and finally settled by the Arbitration Court of Moscow.
<b>11. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА</b>	<b>11. DURATION OF THE AGREEMENT</b>
11.1. Договор вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями обеих Сторон и заключен на неопределенный срок.	11.1. This Agreement shall be made effective upon its signing by authorized representative of the Parties and is made for an indefinite term.
11.2. Договор может быть расторгнут в одностороннем порядке по инициативе любой Стороны без обращения в суд. Для этого Сторона, выразившая желание расторгнуть настоящий Договор, обязана направить другой Стороне письменное извещение о расторжении настоящего Договора не позднее, чем за 30 (Тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения.	11.2. This Agreement may be terminated on the initiative of either Party without going to court. If either Party desires to terminate this Agreement, it shall notify the other Party in writing of the termination of this Agreement at least 30 (thirty) calendar days before the proposed date of termination.
11.3. С даты направления одной из Сторон письменного извещения о расторжении настоящего Договора прием Брокером от Клиента Поручений на сделку прекращается.	11.3. From the date of sending termination notice by either Party the broker shall cease to accept Transaction Orders from Client.
11.4. В случае расторжения настоящего Договора, Брокер сохраняет право на комиссионное вознаграждение за Сделки, совершенные им до прекращения Договора, а также на возмещение понесенных до этого момента расходов, связанных с выполнением условий настоящего Договора.	11.4. In the event of termination of the Agreement the Broker shall preserve the right to charge brokerage for Transactions performed prior to termination of the Agreement, as well as to reimburse earlier incurred expenses related to the execution of the terms of this Agreement.
В случае если какие-либо обязательства Брокера по	In the event if any of the Broker's obligations in relation to

Сделкам, заключенным Брокером по Поручению Клиента на сделку от своего имени и за счет Клиента в рамках настоящего Договора, не будут прекращены на предполагаемую дату расторжения Договора, Клиент до расторжения Договора обязан осуществить все необходимые действия, направленные на освобождение Брокера от обязательств, принятых им на себя перед третьим лицом в связи с исполнением Поручения Клиента на сделку, или на прекращение указанных обязательств.	transactions concluded by Broker by Client's Transaction Order in its name and at the Client's expense hereunder, are not terminated at the proposed date of the Agreement termination, the Client shall prior to the Agreement termination perform all the required actions aimed at relieving the Broker of obligations accepted from third parties due to execution of Clients Transaction order or at termination of the obligations.
11.5. Действие Договора, расторгаемого по инициативе одной из Сторон, прекращается после надлежащего исполнения Сторонами всех обязательств, возникших из настоящего Договора.	11.5. The validity of this Agreement terminated upon the initiative of one of the Parties, shall be terminated once the Parties perform all obligations arising out of this Agreement.
11.6. В случае нарушения Клиентом требований, вытекающих из настоящего Договора, Брокер вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения обязательств по настоящему Договору.	11.6. In the event the Customer is in breach of requirements arising out of this Agreement, the Bank shall have the right in its absolute discretion to terminate the performance of its obligations hereunder.
<b>12. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b>	<b>12. FINAL PROVISIONS</b>
12.1. Все изменения текста настоящего Договора и Приложений к нему производятся в письменной форме и действительны только в случае подписания их обеими Сторонами, кроме случаев, когда возможность одностороннего изменения прямо предусмотрена условиями настоящего Договора.	12.1. All textual changes in this Agreement shall be introduced in writing and shall not come into force unless signed by both Parties, except cases when the possibility of unilateral change is clearly provisioned by the Agreement.
12.2. Если одна из Сторон изменит свой почтовый адрес, платежные реквизиты или подвергнется реорганизации или ликвидации, то она обязана письменно информировать об этом другую Сторону до вступления в силу этих изменений, но не позднее 5 (Пяти) Рабочих дней со дня происшедших изменений. Указанные изменения для другой стороны имеют силу только после того, как она получила соответствующее сообщение или документ о внесении данных изменений.	12.2 If one of the Parties will change its postal address, the wire transfer information, or it will undergo reorganisation or liquidation, it shall inform another Party in written prior to entry of these changes into force, and no later than 5 (five) Working days from the day of such changes. The mentioned changes are only valid for another party after it has received the relevant notification or the documents on introduction of such changes.
12.3. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, один экземпляр Договора — для Брокера, второй — для Клиента.	12.2. This Agreement has been drawn up in to originals with equal legal force, one for the Broker and one for the Client.
Каждый экземпляр Договора содержит текст Договора на русском и английском языках, при этом в случае расхождений между ними текст Договора на русском языке имеет преимущественную силу. Содержание составляемых в соответствии с настоящим Договором документов может быть изложено на английском языке.	Each original of the Agreement contains text in the Russian and English language, at that in the event of any conflict between the Russian and English texts the Russian version shall prevail. The content of documents drawn up in compliance with the Agreement may be provided in English.
12.4. Следующие Приложения к Договору являются его неотъемлемой частью:	12.3. The following Annexes to the Agreement shall constitute an integral part of this hereto:
Приложение №1 – Список документов Клиента для предоставления Брокеру;	Annex №1 - The list of Client's documents to be provided to the Broker;
Приложение №2а – Список лиц, уполномоченных осуществлять взаимодействие с Брокером от имени Клиента в рамках Договора;	Annex №2a - the list of persons authorized to interact with the Broker on behalf of the Client hereunder;
Приложение №2б – Список лиц, уполномоченных осуществлять взаимодействие с Клиентом от имени	Annex №2b - the list of persons authorized to interact with the Client on behalf of the Broker hereunder;

Брокера в рамках Договора;	
Приложение №3 – Поручение Клиента на совершение сделки с ценными бумагами;	Annex №3 - Client's Order to execute a Securities transaction;
Приложение №4 – Поручение Клиента на перевод денежных средств;	Annex №4 Client's Order to transfer monetary assets;
Приложение №5 – Отчет по сделкам с ценными бумагами и операциям с ним связанным, совершенным в течение дня;	Annex №5 - Report of Securities and operations Transactions related thereto and performed during the day;
Приложение № 5а – Отчет о состоянии счетов клиента по сделкам с ценными бумагами и операциям с ними связанным, совершенным в течение дня;	Annex No. 5a - Statement on the Client's accounts on transactions and operation with securities during the day;
Приложение №6 – Уведомление о присвоении Уникального кода Клиента и/или открытия Брокерского счета;	Annex №6 – Notification on of a Unique Client Code assignment and/or on Brokerage account opening;
Приложение №7 – Декларация о рисках;	Annex №7 - Risks declaration;
Приложение №8 – Форма доверенности на осуществление полномочий Оператора счета депо.	Annex №8 - The form of Power of Attorney to operate DEPO account.
<b>13. АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН</b>	<b>13. LEGAL ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES</b>
<b>Брокер:</b>	<b>Broker:</b>
<b>ООО «ХКФ Банк»</b>	<b>HCF Bank</b>
Адрес местонахождения: 125040, Москва, улица Правды, дом 8, корпус 1	Location address: Pravdy str, 8/1, Moscow, 125040
Почтовый адрес: 125040, Москва, улица Правды, дом 8, корпус 1	Postal address: 125040, Moscow, Pravdy str., 8/1
ИНН 7735057951	INN7735057951
К/С № 30101810845250000245 в ГУ БАНКА РОССИИ ПО ЦФО БИК 044525245	c/a 30101810845250000245with Main Administration of the Central Bank of Russia for the Central Federal District of Moscow, Bank Identification Code (BIK) 044525245
<u>Для расчетов в долларах США:</u> Счет № 890-0575-204 в The Bank of New York Mellon, New York SWIFT-code: IRVTUS3N	<u>For USD settlements:</u> Account № 890-0575-204 at The Bank of New York Mellon, New York, SWIFT-code: IRVTUS3N
<u>Для расчетов в евро:</u> Счет № 2005840200/6000 в PPF banka a.s., Prague, SWIFT-code: PMBPCZPP	<u>For EURO settlements:</u> Account№ 2005840200/6000 at PPF banka a.s., Prague, SWIFT-code: PMBPCZPP
Телефон: +7 (495) 785-82-25	Telephone: +7 (495) 785-82-25
Факс: + 7 (495) 785-82-18	Fax: + 7 (495) 785-82-18
SWIFT: HCFBRUMM	SWIFT: HCFBRUMM
TELEX: 709044HCFB RU	TELEX: 709044HCFB RU
REUTERS: HCFB	REUTERS: HCFB
Bloomberg Professional: HOME CREDIT & FINANCE BANK LLC	Bloomberg Professional: HOME CREDIT & FINANCE BANK LLC
Эл. почта: <a href="mailto:traders@homecredit.ru">traders@homecredit.ru</a> ; back-office_treasury@homecredit.ru	Email: <a href="mailto:traders@homecredit.ru">traders@homecredit.ru</a> ; back-office_treasury@homecredit.ru

_____ (должность уполномоченного представителя)  _____ / _____ / (подпись и Ф.И.О. уполномоченного представителя)	_____ (authorized representative position)  _____ / _____ / (Name and signature of the authorized representative)
<b>Клиент:</b>	<b>Client:</b>
Адрес местонахождения:	Location address:
Почтовый адрес:	Postal address:
КИО	KIO
счет № в к/с БИК	Account № At c/a BIC
<u>Для расчетов в долларах США:</u>	<u>For USD settlements:</u>
<u>Для расчетов в евро:</u>	<u>For EURO settlements:</u>
<u>Для расчетов в чешских кронах:</u>	<u>For CZK settlements:</u>
Телефон:	Telephone:
Факс:	Fax:
SWIFT:	SWIFT:
TELEX:	TELEX:
REUTERS:	REUTERS:
Bloomberg Professional:	Bloomberg Professional:
Эл. почта:	Email:
_____ (должность уполномоченного представителя)  _____ / _____ / (подпись и Ф.И.О. уполномоченного представителя)	_____ (authorized representative position)  _____ / _____ / (Name and signature of the authorized representative)

<b>Приложение № 1</b>	<b>Annex № 1</b>
<b>Список документов Клиента для предоставления Брокеру</b>	<b>The List of Client's Documents to be Provided to the Broker</b>
<p>1. Нотариально заверенные и легализованные путем консульской легализации или проставления апостиля (если иной порядок не установлен международными договорами, участниками которых являются государства местонахождения Сторон) с переводом на русский язык, выполненным дипломированным переводчиком, чья подпись засвидетельствована нотариально (документы, содержащие более 1 страницы скрепляются в соответствии с требованиями законодательства РФ):</p>	<p>1. Notarized and Legalized by means of consular legalization or apostil (unless another procedure is established by international agreements concluded by countries of the Parties origin) translated into Russian by a certified translator whose signature is notarized (documents exceeding 1 page shall be sealed in compliance with the legislation of the RF):</p>
<p>- копии учредительных документов и документов о государственной регистрации Клиента (устав, учредительный договор, свидетельство о государственной регистрации, выписка из торгового реестра или другой аналогичный документ);</p>	<p>-copies of articles of association and Client's state registration documents (Charter, Articles of incorporation, state registration certificate, statement from the commercial register or another analogues document);</p>
<p>- копию выписки из банковского реестра, лицензии или иного документа, подтверждающего наличие разрешения на осуществление Стороной банковской деятельности (если Клиент является кредитной организацией);</p>	<p>- copy of the bank register statement, license or other document confirming permission to perform Banking activity (if the Client is a credit organization);</p>
<p>- копии внутренних документов Клиента или иных документов, содержащих сведения о персональном составе (Ф.И.О., должности) органов управления Клиента (Правления, Наблюдательного совета, Общего собрания участников или др.), предусмотренных учредительными документами Клиента (если соответствующие сведения не содержатся в иных документах, представляемых Клиентом в соответствии с настоящим Приложением к Договору);</p>	<p>- copies of the Client's internal documents or other documents containing data on staffing (Name, position) of the Client's managing bodies (Management Board, Supervisory Board, General Meeting of Shareholders, etc.), as provisioned by the Client's articles of association (unless contained in other documents, provided by Client under this Annex);</p>
<p>- оригиналы или копии доверенностей, подтверждающих полномочия лиц, подписывающих настоящий Договор от имени Клиента (в случае, если Договор подписывают лица, не имеющие в соответствии с учредительными документами Клиента права действовать без доверенности от имени Клиента в отношениях с третьими лицами), которые должны содержать образцы подписей доверенных лиц и в которых подпись лица, подписывающего доверенность от имени Клиента, должна быть удостоверена нотариально;</p>	<p>-originals or copies of Powers of Attorney, confirming the authority of persons signing this Agreement on behalf of the Client (if the Agreement is signed by persons under the articles of association having no right to act without the Power of Attorney in relations with third parties)containing sample signatures of authorized persons and where the signature of the person signing the Power of Attorney on behalf of the Client is notarized;</p>
<p>- оригиналы доверенностей на лиц, уполномоченных подписывать Поручения на сделку и Поручения на перевод денежных средств от имени Клиента, содержащие образцы подписей указанных лиц и в которых подпись лица, подписывающего доверенность от имени Клиента должна быть удостоверена нотариально;</p>	<p>- original Powers of Attorney for persons, authorized to sign Transaction Orders and orders to transfer Monetary assets on behalf of the Client, containing sample signatures of the persons, where the signature of the person signing the Power of Attorney on behalf of the Client is notarized;</p>
<p>- копию свидетельства налогового органа Российской Федерации о постановке Клиента на налоговый учет по основаниям, предусмотренным законодательством</p>	<p>- copy of tax body certificate on registering the Client for taxation on basis envisaged by the Russian legislation (if available);</p>

Российской Федерации (при наличии);	
- при необходимости применения положений международных договоров, регулирующих вопросы налогообложения, - документ, подтверждающий постоянное местонахождение Клиента в государстве, заключившем соответствующий договор, заверенный компетентным органом данного государства.	- in the event of necessity to apply provisions of international agreements regulating taxation issues, a document confirming permanent location of the Client in county with an appropriate agreement certified by competent body of the country.
2. Заполненную, подписанную уполномоченными лицами и заверенную печатью Клиента (при наличии) Анкету клиента по предоставленной Брокером форме. Всю ответственность за полноту, правильность и достоверность сведений в Анкете Клиента несет Клиент.	2. Client form filled in, signed by an authorized person and certified by the Client's seal (if available) in compliance with the Broker requirements. The Client shall bear all liability for correctness and reliability of data in the Client form.
3. Иные документы, необходимые в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации.	3. Other documents required under the legislation of the RF.
Предоставляемые в Банк документы, происходящие из-за пределов Российской Федерации и составленные на иностранном языке, должны быть надлежащим образом легализованы или апостилированы и иметь нотариально заверенный перевод на русский язык.	Documents provided to the Bank originated outside of the Russian Federation and drafted in foreign language must be duly legalized or apostilled and must have a notarized translation into the Russian language.

**Приложение № 2а/ Annex № 2а**

**Список лиц,  
уполномоченных осуществлять взаимодействие с Брокером от имени Клиента в рамках  
Договора № \_\_\_\_\_ на брокерское обслуживание юридического лица – нерезидента РФ  
от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. (далее – Договор)/ The list of persons authorized to interact with the  
Broker on behalf of the Client under Agreement № \_\_\_\_\_ for broker servicing of the legal entity- non-  
resident in the RF of «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ (hereinafter referred to as Agreement).**

**1. Клиент для постоянной связи с Брокером назначает следующих лиц/The Client shall appoint  
the following persons for constant interaction with the Broker:**

По вопросам проведения операций/On operational issues:      По вопросам направления Поручений,  
проведения расчетов и отчетности/ on issues  
related to Orders sending, settlements and reporting:

**2. Реквизиты Клиента, используемые при осуществлении взаимодействия в рамках  
Договора/Clients details used for interaction under the Agreement:**

Тел/tel:  
Эл. Почта/e-mail:  
Факс/fax:

**3. Клиент получает Отчет Брокера по следующим каналам связи/the Client shall receive Broker  
Report via the following communication channels:**

по факсу/by fax \_\_\_\_\_;  
по электронной почте/by e-mail \_\_\_\_\_.

**От Клиента/from Client:**

\_\_\_\_\_  
Должность, ФИО/Position, name

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.



Приложение № 26/Annex № 26

**Список лиц,  
уполномоченных осуществлять взаимодействие с Клиентом от имени Брокера в рамках  
Договора № \_\_\_\_\_ на брокерское обслуживание юридического лица – нерезидента РФ от «\_\_\_»  
\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
/ The list of persons authorized to interact with the Client on behalf of the Broker under Agreement №  
\_\_\_\_\_ for brokerage services provision to the legal entity- non-resident in the RF of «\_\_\_» \_\_\_\_\_  
20\_\_ .**

**1. Брокер для постоянной связи с Клиентом назначает следующих лиц/ The Broker shall appoint the following persons for constant interaction with the Client:**

По вопросам проведения операций/ On operational issues:

Пулатов Искандар Ибрагимович/ Iskandar I.  
PulatovТел/tel. + 7 (495) 785-82-25 доб./ext.3848  
Чураев Эдуард Юрьевич/Eduadr Y.  
ChuraevТел/tel. + 7 (495) 785-82-25, доб/ext. 3850

По вопросам направления/принятия Поручений, проведения расчетов и отчетности/ on issues related to Orders sending, settlements and reporting:  
Коляда Анна Сергеевна  
Anna S. Kolyada  
Рафеев Руслан Хамзеевич/Ruslan H. Rafekov

**2. Реквизиты Брокера, используемые при осуществлении взаимодействия в рамках Договора/ Broker's details used for interaction under the Agreement:**

Тел/tel.: +7 (495) 785-82-25, доб/ext. 5158 или 2655  
Эл. Почта/e-mail: [back-office\\_treasury@homecredit.ru](mailto:back-office_treasury@homecredit.ru);  
[traders@homecredit.ru](mailto:traders@homecredit.ru)Факс/fax: +7 (495) 785-82-25, доб. 4474  
Телекс/telex: 709044 HCFB RU  
СВИФТ/SWIFT: HCFBRUMM  
Reuter Dealing: HCFB  
Bloomberg Professional:  
HOME CREDIT & FINANCE BANK LLC

Для направления возражений по Отчету Брокера/for objections to Broker Report:  
Факс/fax +7 (495) 785-82-25, доб/ext. 4474;  
Эл. Почта/e-mail: [back-office\\_treasury@homecredit.ru](mailto:back-office_treasury@homecredit.ru)

**От Брокера/From Broker:**

\_\_\_\_\_  
Должность, ФИО/Name, Position

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Брокер \_\_\_\_\_

Клиент \_\_\_\_\_

Приложение № 3/Annex № 3

**ПОРУЧЕНИЕ КЛИЕНТА  
на совершение сделки с ценными бумагами/  
CLIENT'S ORDER for Securities transaction**

Клиент/Client: \_\_\_\_\_

*наименование/ уникальный код/name/unique code*

Договор №/Agreement № \_\_\_\_\_ от/of « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.<sup>1</sup>

Эмитент ЦБ (лицо, выдавшее ЦБ), акцептант/ Issuer of a Security, Акцептор	Вид, категория (тип), выпуск, транш, серия ЦБ/ Kind, category (type), issue, tranche, series	Вид сделки (покупка, продажа, иной вид сделки)/ Transaction (purchase, sale, other)	Количество ЦБ или однозначные условия его определения/ Quantity of Securities or unambiguous conditions to determine such quantity	Валюта цены/ Currency , prices	Цена одной ЦБ или однозначные условия ее определения/ Price per Security or unambiguous conditions to determine price	Срок действия поручения / Duration of Order	Иная информация /Other information

Подпись Клиента<sup>2</sup> / иное обозначение,  
приравняемое к подписи Клиента<sup>3</sup> / Signature of the Customer<sup>2</sup> or other certification, equated with the signature of  
the Customer<sup>3</sup> \_\_\_\_\_

**Для служебных отметок Банка/Bank use only**

Входящий/Incoming No. \_\_\_\_\_ Дата приема поручения/Date received \_\_\_\_\_ 200\_\_.  
Время/Time: \_\_\_\_\_ час./hrs \_\_\_\_\_ мин./min

Сотрудник, зарегистрировавший поручение/Order registered by \_\_\_\_\_  
*ФИО, код, подпись/Name, Code, Signature*

Исполнено /Executed « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. Время/time \_\_\_\_\_ час/h.  
\_\_\_\_\_ ми/min.

Сотрудник, зарегистрировавший исполнение поручения/employee who registered the Order execution  
\_\_\_\_\_  
*ФИО / код / подпись/name/code/signature*

<sup>1</sup> Указывается в случае, если уникальный код клиента не позволяет определить, во исполнение какого договора подано поручение/To be specified in the event the Customer's unique code is not sufficient to determine under which agreement the Order has been submitted.

<sup>2</sup> Указывается в случае подачи поручения в бумажном виде/To be specified if the Order is submitted in paper form.

<sup>3</sup> Указывается в случае подачи поручения в электронном виде/To be specified if the Order is submitted in electronic form.

Приложение № 4/Annex № 4

**ПОРУЧЕНИЕ КЛИЕНТА  
на перевод денежных средств/  
CLIENT'S ORDER  
To transfer monetary assets**

Клиент/Client: \_\_\_\_\_  
наименование/ уникальный код /name/unique code

Договор №/Agreement № \_\_\_\_\_ от/of «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.<sup>1</sup>

*Настоящее поручение выдано в отношении счета Брокерского счета № 3060\_ \_\_\_ \_ 0001 \_\_\_\_\_  
в ООО «ХКФ Банк» и денежных средств в сумме \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )  
\_\_\_\_\_/ This Order has been issued with respect to Brokerage account № 3060 \_\_\_\_\_ in HCF  
Bank and assets in the amount of \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) Rubles.*

(цифрами/прописью/digits/letters)

*Осуществите операцию списания:/ You are hereby instructed to make the transactions of debiting:*



**Реквизиты получателя платежа:/Payment recipient details:**

Получатель:/Recipient: наименование юридического лица или Ф.И.О физического лица/name of legal entity or individual ИНН/INN	
Банк получателя/Recipient's bank	
БИК банка получателя/BIC of Recipient's bank	
Кор.счет банка получателя/Corr. acc. of Recipient's bank	
Счет получателя/Recipient's account	
Назначение платежа/Purpose of payment	

Подпись Клиента/Client's signature \_\_\_\_\_

**Для служебных отметок Банка/Bank use only**

Входящий/Incoming No. _____ Дата приема поручения/Date received ___ _____ 20__.
Время /Time: _____ час./hrs _____ мин /min
Сотрудник, зарегистрировавший поручение/Order registered by _____ ФИО, код, подпись/Name, Code, Signature
Исполнено/executed «___» _____ 20__ г. Время /Time: _____ час./hrs _____ мин /min
Сотрудник, зарегистрировавший исполнение поручения/ Order execution registered by _____ _____ ФИО / код / подпись /Name, Code, Signature

<sup>1</sup> Указывается в случае, если уникальный код клиента не позволяет определить, во исполнение какого договора подано поручение.

Договор № \_\_\_\_\_ на брокерское обслуживание юридического лица-нерезидента РФ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г./  
AGREEMENT No. \_\_\_\_\_ for brokerage services provision to legal entities non-resident in the RF

---

--

Приложение № 5/Annex № 5

Отчет

по сделкам с ценными бумагами и операциям с ними связанным,  
 совершенным в течение дня/ Report of Securities and operations Transactions related thereto and  
 performed during the day

Отчетный период /  
 Reporting period

Клиент: /  
 Client

Договор / От  
 Agreement d/d

Место совершения операций: /  
 Place of operations

Информация о завершённых сделках и операциях /Information on consummated transactions and  
 operations

№ операции/ No. Of operation	Дата совершения/ Date of operation	Время Time	Вид операции / Type of operation	№ поручения/ No of Order	Эмитент/ Emtter	Вид ц/б / Type of securities	ISIN/№ госрегистрации / ISIN/ No of state registration	Серия / Series	Выпуск / Issue	Транш / Tranche	Цена / Price	Валюта цены / Currency of price
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

Кол-во / Number	Сумма в ВЦ / Amount in currency of price	НКД / /Accrued coupon income	Оплаченная комиссия биржи/ брокера / Paid commission of the exchange/ broker	Оплаченная комиссия банка / Paid commission of the bank	Расходы банка к возмещению клиентом / Bank costs recoverable by the client	Дата поставки ц/б план/факт / Date of delivery of securities planned/actual	Дата оплаты план/факт / date of payment plan/fact	Отказ / Refuse
14	15	17	19	20	21	22	23	24

Счет/ Account

Валюта  
счета /  
Currency of  
account

Входящий остаток /  
Opening balance

Пополнение счета /  
Replenishment

Перечислено к торгам /  
Remitted for sales

Сумма по сделкам покупки (в том числе НКД уплаченный) / Amount on purchase  
 transactions (including Accrued coupon income paid)

Сумма по сделкам продажи (в том числе НКД полученный) / Amount on purchase  
 transactions (including Accrued coupon income received)

Погашение купонов/частичн. Погашение /Coupon redemption/partial  
 redemption

Оплата комиссии бирже/брокерам / Payment of  
 commission to exchange/brokers  
 в том числе НДС/ including VAT

Оплата комиссии банка  
 / Payment of commission  
 to the bank

в том числе НДС / including VAT

Сальдо расчетов /  
 Balance of payments

Возврат средств клиенту / Payback to the client

Снято со счета клиентом / Taken from the account by the  
 client

Исходящий остаток /  
 closing balance

Руководитель Банка / **Head of the Bank** \_\_\_\_\_ /  
/

*(отчет может быть подписан иным,  
надлежащим образом уполномоченным,  
работником Банка)/(The report may be signed by other specially authorized officer of the Bank)*  
*подпись/ код работника / signature/code of the officer*

М.П./seal

Работник ответственный  
за ведение Внутреннего учета The officer in charge for the Internal accounting

\_\_\_\_\_/ /  
*подпись/ код работника / signature/code of the officer*

## ОТЧЕТ

**о состоянии счетов клиента по сделкам с ценными бумагами  
 и операциям с ними связанным / REPORT on statement of accounts of the client for transactions with  
 securities and related operations**  
 « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г/ « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_

Отчетный период с/ Reporting period from \_\_\_\_\_ по / to \_\_\_\_\_

Клиент:/ Client: \_\_\_\_\_  
 Договор №/ Agreement No. \_\_\_\_\_ От / d/d \_\_\_\_\_

### Информация о движении ценных бумаг в отчетный период / Statement of transactions during the reporting period

Ценная бумага: вид / Securities: type \_\_\_\_\_ Эмитент/  
 issuer \_\_\_\_\_  
 ISIN/№ государственной регистрации / ISIN/ No. Of  
 state registration \_\_\_\_\_  
 Место учета: / place of  
 accounting \_\_\_\_\_ Счет: /  
 account: \_\_\_\_\_  
 Входящий остаток: \_\_\_\_\_

Дата расчетной операции / Date of settlement operation	Наименование расчетной операции / Name of settlement operation	Вид операции / Type of operation	№ сделки/операции с ц/б / No. Of transaction/operation with securities	Зачисление (шт.) /Entered to the account (pcs.)	Списание (шт.) / Written of the account (pcs.)
ИТОГО/ TOTAL					

Исходящий остаток:/ Closing balance \_\_\_\_\_

### Информация о сделках с ценными бумагами, не завершенных в отчетном периоде:/ Information on transactions with securities that were not consummated during the reporting period

Дата совершения сделки / Date of the transaction consummation	Время совершения сделки/ time of the transaction consummation	Вид сделки (покупка, продажа) / type of the transaction (purchase, sale)	Наименование эмитента /лица, выдавшего ЦБ/ акцептанта/ Name of the issuer / person issued the securities/ acceptor	Вид, тип, форма выпуска, транш, серия ЦБ/ Kind, type, form of issuance, series of the securities	Цена одной ЦБ/ price of one security	Количество о ЦБ/ Number of securities	Плановая дата оплаты /Planned maturity	Плановая дата перехода прав на ЦБ/ planned date of transfer of title of the security	Место совершения сделки/ place of the transaction

### Информация о движении денежных средств / Information on cash flow

Счет:/ account: \_\_\_\_\_  
 Входящий остаток: / Opening balance \_\_\_\_\_

Дата расчетной операции / Settlement date	Наименование расчетной операции/ Name of the settlement	Вид операции/ type of operation	№ сделки/операции с ц/б No. Of transaction/operation with securities	Зачисление / Entered to the account	Списание/ Written of the account

ИТОГО/ TOTAL			
Исходящий остаток:/ Closing balance		Валюта/ Currency	
Сумма комиссии банка, удержанная с клиента/ Amount of the bank commission withheld from the client		Валюта / currency	
Сумма комиссий посредникам, оплаченных клиентом / Amount of commission to the middlemen paid by the client		Валюта / currency	
Сумма расходов банка, подлежащих возмещению клиентом / Amount of bank costs recoverable by the client		Валюта/ currency	

**Пояснения к заполнению: / Explanation on the statement**

Место учета ЦБ заполняется в случае если Банк выступает попечителем (оператором) нескольких счетов клиента в разных регистраторах (депозитариях)/ The place for account of securities is to be filled in case the bank plays a role of a trustee (operator) of several accounts of the client in different registries (depositories)

Руководитель Банка /Head of the bank \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
 (отчет может быть подписан иным надлежащим образом уполномоченным,  
 работником Банка)/ (The report may be signed by other specially authorized officer of the Bank)

М.П./ seal  
 Работник ответственный  
 за ведение Внутреннего учета / Officer in charge for Internal accounting

\_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_ /  
 Full Name подпись/ код работника/ Signature/code of the officer ФИО/



**Приложение № 6/Annex № 6**

*Наименование Клиента/Name of the Client*

Исх./our ref. № \_\_\_\_\_  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Уведомление  
о присвоении Уникального кода Клиента и/или открытии Брокерского счета /  
Notification on of a Unique Client Code assignment and/or on Brokerage account opening**

ООО «ХКФ Банк» настоящим уведомляет, что в соответствии с Договором № \_\_\_\_\_ на брокерское обслуживание юридического лица – нерезидента РФ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
\_\_\_\_\_  
(наименование Клиента)/ HCF Bank hereby notifies that, in accordance with Agreement № \_\_\_\_\_ for brokerage services to Legal Entity Non-Resident in the RF of «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ (name of the Client):

1. присвоен Уникальный код Клиента №/Unique Client code assigned  
\_\_\_\_\_

2. открыт Брокерский счет в/Brokerage account opened at \_\_\_\_\_  
№ \_\_\_\_\_  
(наименование валюты)/name of currency

Вышеуказанные данные должны быть использованы/the above data to be specified  
\_\_\_\_\_  
(наименование Клиента)/name of client

для реализации положений Договора № \_\_\_\_\_ на брокерское обслуживание юридического лица – нерезидента РФ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г./to implement provisions of Agreement № \_\_\_\_\_ for brokerage services to Legal Entity Non-Resident in the RF of «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_.

Руководитель /manager \_\_\_\_\_ (Ф.И.О. /Name))  
(подпись/signature)

М.П./seal

Исп./executed by \_\_\_\_\_  
Тел./tel. \_\_\_\_\_

Annex № 7	Приложение № 7
RISKS DECLARATION	ДЕКЛАРАЦИЯ О РИСКАХ
<b>This Declaration provides the Client with information about possible risks associated with the execution of transactions on the Securities market.</b>	Целью настоящей Декларации является письменное уведомление Клиента о рисках, связанных с осуществлением операций на рынке ценных бумаг.
<b>The Customer should recognize that the investment of funds in financial instruments is associated with certain risks, the liability for which cannot be assumed by the Broker as such risks are beyond the reasonable control of the Parties, and their ability to anticipate or prevent the effects of such risks is limited.</b>	Клиент осознает, что инвестирование средств в ценные бумаги сопряжено с определенными рисками, ответственность за которые не может быть возложена на Брокера, так как они находятся вне разумного контроля Сторон, и их возможности предвидеть и предотвратить последствия таких рисков ограничены.
<b>In view of the above, the Client should at its discretion assess the possibility of making its investments while the Broker will use its best efforts to assist the Client in reducing possible risks associated with the investment of funds by the Client into Securities under the Brokerage services Agreement concluded between the Client and the Broker.</b>	В этой связи, Клиент должен самостоятельно оценивать возможность осуществления своих инвестиций, при этом Брокер будет прилагать максимум усилий с целью помочь Клиенту сократить возможные риски при инвестировании последним средств в ценные бумаги в рамках заключенного между Брокером и Клиентом Договора на брокерское обслуживание.
<b>In this Declaration the risk of operations in the Securities market shall mean the possibility of situation which could result in the loss of part or all invested funds.</b>	В настоящей Декларации под риском при осуществлении операций на рынке ценных бумаг понимается возможность возникновения ситуации, которая может повлечь за собой потерю части или всех инвестированных средств.
<b>During operations on the Securities market the Client will unavoidably face the necessity to consider various risk factors. Below there is a list of specific kinds of risks:</b>	При работе на рынке ценных бумаг Клиент неизбежно сталкивается с необходимостью учитывать факторы риска самого различного свойства. Ниже перечислены некоторые из них:
<b>System risk-</b> minimal non-differentiated risk related to the status of financial system and financial markets in general. These are the main factors impacting the level of system risk: political situation, national legislation peculiarities, in particular, in taxation and investment constraints into some economic areas, currency regulations and their change probability, state of public finance, availability and the development level of financial system. Investments on the Russian securities market entail higher system risks than investments on developed markets.	<b>Системный риск</b> – минимальный недиверсифицируемый риск, связанный с состоянием финансовой системы и финансовых рынков в целом. К основным факторам, влияющим на уровень системного риска, относятся политическая ситуация, особенности национального законодательства, в частности, в области налогообложения или ограничения инвестиций в отдельные отрасли экономики, валютного регулирования и вероятность их изменения, состояние государственных финансов, наличие и степень развитости финансовой системы. Инвестирование на российском рынке ценных бумаг связано с более высокой степенью рисков системного характера, чем инвестирование на рынках развитых стран.
<b>Operating on securities market the Client is automatically subjected to system risk, whose level is virtually irreducible.</b>	Работая на рынке ценных бумаг, Клиент изначально подвергается системному риску, уровень которого можно считать неснижаемым.
<b>Price risk-</b> the risk of losses due to unfavorable changes of securities market prices.	<b>Ценовой риск</b> – риск возникновения потерь вследствие неблагоприятного изменения рыночных цен на ценные бумаги.
<b>Interest risk-</b> the risk of losses due to unfavorable changes in interest rates.	<b>Процентный риск</b> – риск возникновения потерь вследствие неблагоприятного изменения

	процентных ставок.
<b>Liquidity risk-</b> the risk of losses due to difficulties in sale or purchase of securities at the anticipated price at the particular moment in time.	<b>Риск ликвидности</b> – риск возникновения потерь вследствие возникновения затруднений при продаже или покупке ценных бумаг по ожидаемой цене в определенный момент времени.
<b>Currency risk-</b> the risk of losses due to unfavourable change in currency exchange rates.	<b>Валютный риск</b> – риск возникновения потерь вследствие неблагоприятного изменения валютных курсов.
<b>Inflation risk-</b> the risk of Client’s losses due to inflation.	<b>Инфляционный риск</b> – риск несения Клиентом потерь по причине инфляции.
<b>Credit risk-</b> the possibility of counteragent’s failure to meet obligations under the Agreement and consequent Client’s losses. For instance, the risk of purchaser’s, issuer’s insolvency, etc.	<b>Кредитный риск</b> – возможность невыполнения контрагентом обязательств по договору и возникновение в связи с этим убытков у Клиента. Например, риск неплатежеспособности покупателя, эмитента и т.п.
<b>Issuer bankruptcy risk-</b> the risk of possible insolvency of the security issuer which might entail price plummeting of the security (share) or the impossibility of repayment (debt securities).	<b>Риск банкротства эмитента</b> – риск возможности наступления неплатежеспособности эмитента ценной бумаги, что приведет к резкому падению цены на такую ценную бумагу (акции) или невозможности погасить ее (долговые ценные бумаги).
<b>Industry risks-</b> risks associated with unfavourable functioning of a particular industry impacting the activity of companies engaged, and therefore the value parameters of the issued securities. Often negative status of the industry is reflected on companies from dependent industries.	<b>Отраслевые риски</b> – риски, связанные с неблагоприятным функционированием определенной отрасли, что непосредственно сказывается на деятельности занятых в ней компаний, а значит и на показателях стоимости выпущенных ими ценных бумаг. Часто негативное состояние такой отрасли передается компаниям из других, зависимых отраслей.
<b>Legal risk-</b> the risk of Client’s losses due to coming into force of new or modification of existing standard acts, or changes in law enforcement practice. Legal risk includes also the possibility of losses due to the absence or obscurity of standard acts directly or indirectly regulating the activity on securities and/or term market.	<b>Правовой риск</b> – риск несения Клиентом убытков по причине вступления в силу новых или изменения существующих нормативно-правовых актов либо изменения правоприменительной практики. Правовой риск включает также возможность возникновения у Клиента убытков в связи с отсутствием или неясностью нормативно-правовых актов, прямо или косвенно регулирующих деятельность на рынке ценных бумаг и/или на срочном рынке.
<b>Social and political risk-</b> the risk of Client’s losses associated with changes in political and economic strategy, the risk of political instability, social instability, including the risk of strikes, military actions, etc.	<b>Социально-политический риск</b> – риск несения Клиентом убытков, связанных с изменением политического и экономического курса, риск политической нестабильности, социальной нестабильности, в том числе риск объявления забастовок, риск начала военных действий и т.д.
<b>Risk of illegal actions-</b> the risk of Client’s losses due to unlawful acts of third parties, including those involving fraudulent actions against the Client’s assets (for instance, setting off of Client’s securities against counterfeit documents), as well as unlawful actions of securities issuers, counteragents ( for instance, associated with the purchasing of securities from person unauthorized to sell). Persons ensuring operations on the securities market (registrars, depositors).	<b>Риск неправомερных действий</b> – риск несения Клиентом убытков по причине противоправных действий третьих лиц, в том числе вследствие совершения мошеннических действий в отношении активов Клиента (например, списание ценных бумаг Клиента на основании поддельных документов), а также неправомερных действий эмитентов ценных бумаг, контрагентов (например, в связи с приобретением ценных бумаг у лица, которое не

	имело право их отчуждать), лиц, обеспечивающих совершение операций на рынках ценных бумаг (регистраторов, депозитариев).
<b>Operational (technical, technological, personnel) risk-</b> the risk of direct or indirect losses due to failures in informational power or other systems, as well as their inadequacy due to faults associated with imperfections of securities market infrastructure, operations technology, management procedure, accounting and control, due to actions (inactivity) of staff and third parties, as well as due to external events.	<b>Операционный (технический, технологический, кадровый) риск</b> – риск прямых или косвенных потерь по причине неисправностей информационных, электрических и иных систем, а также их неадекватности, из-за ошибок, связанных с несовершенством инфраструктуры рынка ценных бумаг, технологий проведения операций, процедур управления, учета и контроля, из-за действий (бездействия) персонала и сторонних лиц, а также в результате воздействия внешних событий.
<b>Electronic transactions Risk:</b> risk of losses arising in connection with using a specific electronic trading system.	<b>Риск проведения электронных операций</b> – риск потерь, возникающих в связи с использованием конкретной электронной торговой системы.
<b>The circulation of electronic documents Risk:</b> risk associated with the likelihood of losses in the exchange of messages between the Bank and the Customer by electronic files using e-mail systems.	<b>Риск осуществления электронного документооборота</b> – риск, связанный с возможностью потерь при обмене сообщениями между Брокером и Клиентом посредством электронных файлов с использованием систем электронной почты.
<b>Commissions and other fees Risk:</b> risk of financial losses on the part of the Customer associated with the Customer’s lack of information, fully or partially, about expenses and charges related to the execution of transactions with financial instruments.	<b>Риск взимания комиссионных и других сборов</b> – риск финансовых потерь со стороны Клиента, связанный с полной или частичной неосведомленностью Клиента об издержках, связанных с осуществлением операций с ценными бумагами.
<b>The risks related to foreign finance instruments, including securities of foreign emitters:</b>  Foreign financial instruments may be acquired abroad or in the Russian stock market, including the established one. The risks related to financial instruments of various countries may differ significantly. The present Declaration does not present a detailed description of such risks. To understand such risks better, it is recommended to apply to your broker for consultation and(or) apply to consultants specializing  The general risks related operations in the stock market with the following peculiarities are attributed to operations with foreign financial instruments, including securities of foreign emitters.  1. Market risk Related to foreign financial instruments, the market risk inherent to the Russian stock market, is accompanied with analogous market risk associated to the country, where the relevant financial instrument were issued or transferred (other financial instruments, the titles to which shall be	<b>Риски, связанные с иностранными финансовыми инструментами, в том числе ценными бумагами иностранных эмитентов:</b> Иностранные финансовые инструменты могут быть приобретены за рубежом или на российском, в том числе организованном, фондовом рынке. Риски, связанные с финансовыми инструментами разных стран, могут существенно отличаться. Настоящая Декларация не дает детального описания таких рисков. Для того чтобы лучше понимать такие риски, рекомендуется обратиться за консультациями к вашему брокеру и (или) консультантам, специализирующимся на соответствующих консультациях. Операциям с иностранными финансовыми инструментами, в том числе ценными бумагами иностранных эмитентов, присущи общие риски, связанные с операциями на рынке ценных бумаг со следующими особенностями. I. Рыночный риск Применительно к иностранным финансовым инструментам рыночный риск, свойственный российскому фондовому рынку дополняется аналогичным рыночным риском, свойственным стране, где выпущены или

<p>confirmed by relevant financial instruments). To the main factors, influencing the general level of the market risk, relate the political situation, peculiarities of the national legislation, foreign exchange controls and possibilities of their changes, standing of the state finances, presence and degree of development of financial system of the country, where the person liable on the financial instrument is located.</p> <p>In case of transactions with foreign depositary receipts, apart from the risks related to issuer of the receipts itself, it is also needed to consider the risks related to the issuer that are presented by these receipts of foreign securities</p>	<p>обращаются соответствующие финансовые инструменты (иные финансовые инструменты, права в отношении которых удостоверяются соответствующими финансовыми инструментами). К основным факторам, влияющим на уровень рыночного риска в целом, относятся политическая ситуация, особенности национального законодательства, валютного регулирования и вероятность их изменения, состояние государственных финансов, наличие и степень развитости финансовой системы страны места нахождения лица, обязанного по финансовому инструменту.</p>
<p>II. Legal risk</p> <p>At the present time, legislation allows to Russian investors, including non-qualified ones, purchase foreign securities that admitted for public placement and (or) public trading in the Russian federation both abroad and in Russia, and record of right for such securities by Russian depositories. Meanwhile, there are risks of changes of the regulatory approaches to ownership and operations, and to recording of rights to foreign financial instruments that may result in a need of their alienation.</p>	<p>В случае совершения сделок с иностранными депозитарными расписками, помимо рисков, связанных с эмитентом самих расписок, необходимо учитывать и риски, связанные с эмитентом, представляемых данными расписками иностранными ценных бумаг.</p>
<p>In case of acquisition of foreign financial instruments, it is needed to be aware that they are not always analogues of the Russian financial instruments. In any case, the rights granted by them and the rules of execution of such rights may differ significantly from the rights by the Russian financial instruments.</p>	<p>II. Правовой риск</p>
<p>The possibilities of judicial remedy for foreign financial instruments may be significantly limited by the need to apply to foreign judicial and law enforcement authorities, which may differ significantly from ones acting in Russia, and in such case the holders of such instruments shall be rely to a lesser degree on protection of their right and legal interests by the Russian authorized authorities.</p>	<p>В настоящее время законодательство разрешает российским инвесторам, в том числе не являющимся квалифицированными, приобретение допущенных к публичному размещению и (или) публичному обращению в Российской Федерации иностранных ценных бумаг как за рубежом, так и в России, а также позволяет учет прав на такие ценные бумаги российскими депозитариями. Между тем существуют риски изменения регулятивных подходов к владению и операциям, а также к учету прав на иностранные финансовые инструменты, в результате чего может возникнуть необходимость их отчуждения.</p>
<p>In accessing of legal risks, it is also needed considering the peculiarities of taxation of relevant operations. Operations</p>	<p>При приобретении иностранных финансовых инструментов необходимо отдавать себе отчет в том, что они не всегда являются аналогами российских финансовых инструментов. В любом случае, предоставляемые по ним права и правила их осуществления могут существенно отличаться от прав по российским финансовым инструментам.</p>
	<p>Возможности судебной защиты прав по иностранным финансовым инструментам могут быть существенно ограничены необходимостью обращения в зарубежные судебные и правоохранительные органы по установленным правилам, которые могут существенно отличаться от действующих в России, и в этом случае держатели таких инструментов в меньшей степени смогут полагаться на защиту своих прав и законных интересов российскими уполномоченными органами.</p>
	<p>При оценке правового риска необходимо учитывать также особенности</p>

<p>with foreign financial instruments and income upon such instruments may be subjected to taxation under a foreign legislation, and in some cases, both by the Russian and a foreign legislation. Foreign taxation rules may differ significantly from the Russian ones. Apart from that, operations with foreign financial instruments may related to additional liabilities, such as reporting to foreign tax authorities. It is also needed to take into account that amenability for violation of tax liabilities by the foreign legislation, which governs operations with such instruments, may be higher than in Russia. The clients should review carefully the taxation rules that will be applied to their operations to evaluate if the operations with foreign financial instruments are suitable for you.</p> <p>During operations with foreign financial instruments, it is needed to consider the peculiarities of disclosure of information related such instruments.</p> <p>The Russian legislation allows disclosure of information related to foreign financial instruments an accordance to the rules applicable abroad, and in English.</p> <p>The Russian organizers of trade and (or) brokers may also translate some documents (information) disclosed by a foreign emitter for your convenience. In such case, the translation may be only considered as a supplementary information to the officially disclosed documents (information) in a foreign language, It is always needed to take into account the possibility of the translator's mistakes, including ones related to different translation of the same foreign worlds and phrases and by absence of a commonly accepted equivalent in Russian.</p>	<p>налогообложения соответствующих операций. Операции с иностранными финансовыми инструментами и доходы по таким инструментам могут подлежать налогообложению по иностранному законодательству, а в отдельных случаях — как по российскому, так и по иностранному законодательству. Иностранные налоговые правила могут существенно отличаться от российских. Кроме того, операции с иностранными финансовыми инструментами могут быть связаны с дополнительными обязанностями, например по предоставлению отчетности в иностранные налоговые органы. Следует также иметь в виду, что ответственность за нарушение налоговых обязанностей по иностранному законодательству, которому могут подчиняться операции с данными инструментами, может быть выше, чем в России. Клиентам следует внимательно ознакомиться с налоговыми правилами, которые будут применяться к вашим операциям для того, чтобы оценить, подходят ли вам операции с иностранными финансовыми инструментами.</p> <p>При совершении операций с иностранными финансовыми инструментами необходимо учитывать особенности раскрытия информации о них.</p> <p>Российское законодательство допускает раскрытие информации в отношении иностранных финансовых инструментов по правилам, действующим за рубежом, и на английском языке.</p> <p>Также российские организаторы торговли и (или) брокеры могут осуществлять перевод некоторых документов (информации), раскрываемых иностранным эмитентом для вашего удобства. В этом случае перевод может восприниматься исключительно как вспомогательная информация к официально раскрытым документам (информации) на иностранном языке. Всегда необходимо учитывать вероятность ошибок переводчика, в том числе связанных с возможным различным переводом одних и тех же иностранных слов и фраз или отсутствием общепринятого эквивалента в русском языке.</p>
<p><b>We also believe it necessary to note that all of the above is not intended to make the Customer refrain from executing transactions on the stock-exchange market of the Russian Federation but is provided herein for the Customer to understand risks related to this kind of business, to determine the acceptability of such risks, to evaluate sensibly its financial objectives and abilities and to approach responsibly the choosing of an appropriate</b></p>	<p><b>Также считаем необходимым отметить, что все вышесказанное не имеет целью заставить Клиента отказаться от осуществления операций на рынке ценных бумаг, а лишь призвано помочь Клиенту понять риски этого вида бизнеса, определить их приемлемость, реально оценить свои финансовые цели и возможности и ответственно подойти к решению вопроса о</b></p>

**investment strategy.**

**выборе инвестиционной стратегии.**

Приложение № 8/ Annex № 8

Форма доверенности на осуществление полномочий Оператора счета депо

На фирменном бланке организации

ДОВЕРЕННОСТЬ № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (место составления)

\_\_\_\_\_ (дата составления)

Настоящей доверенностью \_\_\_\_\_, (наименование юридического лица)

адрес местонахождения: \_\_\_\_\_, зарегистрировано \_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_ (далее - Депонент), (должность, ФИО)

назначает Общество с ограниченной ответственностью «Хоум Кредит энд Финанс Банк» (далее – Банк), адрес местонахождения: 125040, Москва, улица Правды, дом 8, корпус 1, ОГРН 1027700280937, **Оператором счета (раздела счета) депо (Торгового счета депо) № \_\_\_\_\_** (далее - Счет депо Депонента), открытого в депозитарии Банка (далее – Депозитарий) на основании Депозитарного договора (договора счета депо) № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_, и предоставляет Банку право, во исполнение Договора на брокерское обслуживание № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_, заключенного между Банком и Депонентом, отдавать Депозитарию распоряжения на выполнение следующих депозитарных операций со Счетом (разделами Счета) депо (Торгового счета депо) Депонента:

- перевод ценных бумаг между разделами «В обращении»\*, «Переданы для реализации» внутри Счета депо Депонента;
- перевод ценных бумаг между разделами «На торгах»\*\*», «Переданы для реализации» внутри Торгового счета депо Депонента;
- зачисление ценных бумаг на раздел «В обращении» Счета депо Депонента, а также списание с указанного раздела, в том числе при погашении ценных бумаг;
- зачисление ценных бумаг на раздел «На торгах» Торгового счета депо Депонента, а также списание с указанного раздела, в том числе при погашении ценных бумаг;
- зачисление ценных бумаг на раздел «Переданы для реализации» Счета депо, Торгового счета депо Депонента, а также списание с указанного раздела, в том числе при погашении ценных бумаг.

Для реализации полномочий, изложенных в настоящей доверенности, Депонент предоставляет Банку право подписывать от имени Депонента и подавать в Депозитарий Банка поручения на проведение соответствующих операций по Счету (разделу Счета) депо (Торговому счету депо) Депонента, а также отменять поданные Банком поручения в соответствии с Условиями осуществления депозитарной деятельности ООО «ХКФ Банк».

Настоящая доверенность выдана без права передоверия и действительна по «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. включительно.

\_\_\_\_\_ Должность

\_\_\_\_\_ ФИО

Печать

\* Раздел «В обращении» указывается только по Счету депо

\*\* Раздел «На торгах» указывается только по Торговому счету депо



**The form of Power of Attorney to operate DEPO account.**

On company's letterhead

**POWER OF ATTORNEY № \_\_\_\_\_**

\_\_\_\_\_  
(drafting location)

\_\_\_\_\_  
(drafting date)

\_\_\_\_\_  
(name of legal entity) with the registered seat at: \_\_\_\_\_, incorporated at \_\_\_\_\_, in the person of \_\_\_\_\_  
(name, position), acting on the basis of \_\_\_\_\_  
(hereinafter referred to as Depositor) hereby appoints

Home Credit and Finance Bank, Limited Liability Company (hereinafter referred to as Bank), with the registered seat at: 125040, Moscow, Pravdy str, 8/1, OGRN 1027700280937, **as the Depo Account operator (section of account) № \_\_\_\_\_** (hereinafter referred to as Depositor's Depo Account), opened at the bank's depository (hereinafter referred to as Depository) on the basis of the Depository Agreement (Depo account agreement) № \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_, and authorizes the Bank in execution of the Brokerage services agreement № \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_, concluded between the Bank and the Depositor to instruct the Depositor about the following depository operations with the Depositor's Depo account (sections of account):

- transfer of securities between Depositor's Depo Account sections "In circulation", "Trading", "Transferred for sale";
- crediting securities to Depositor's Depo Account section "Trading", as well as writing off the stated section, including upon repayment of securities;
- crediting securities to Depositor's Depo Account section "Transferred for sale", as well as writing off the stated section including upon repayment of securities.

For the purpose of exercising authorities hereby outlined, the Depositor shall authorize the Bank to sign on behalf of the Deponent and submit to the Bank's Depository instructions for appropriate Depositor's Depo Account (section of account) operations, as well as to cancel previously submitted Orders in compliance with the Terms of Depository Activities of HCFB LLC.

The Power of Attorney is issued without the right of substitution and is valid through «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ inclusively.

\_\_\_\_\_  
Position

Seal

\_\_\_\_\_  
Name